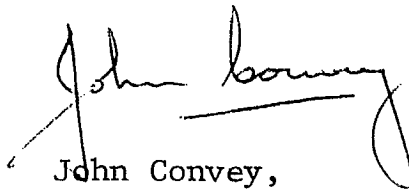


F O R E W O R D

It is self-evident that technical and scientific information, the main product of research, must be communicated if it is to be useful.

In Canada, where French and English are official languages, there are occasions when the translation of information is a necessary and early step in the communication process.

The Mines Branch has a special interest in communicating information of use to the Canadian mineral industry. To facilitate the translation of technical and scientific information from English to French, the Branch initiated a project with staff members of the Mining Engineering Department, Ecole Polytechnique. The product of this effort is this English-French glossary of mining and related terms.



John Convey,
Director,

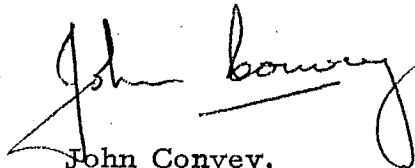
Ottawa, April 14, 1970.

AVANT-PROPOS

Il est évident que les données scientifiques et techniques, produit principal de la recherche, doivent être communiquées si l'on veut qu'elles soient utiles.

Au Canada, pays où les deux langues officielles sont le français et l'anglais, la traduction est parfois la première étape indispensable de cette communication.

La Direction des mines s'intéresse particulièrement à communiquer des renseignements utiles à l'industrie minière canadienne. Afin de faciliter la traduction des textes techniques et scientifiques de l'anglais au français, la Direction a mis sur pied un programme spécial avec le concours du département de génie minier de l'École polytechnique. Le fruit de ce travail est un glossaire anglais-français des termes miniers et du vocabulaire connexe.



John Convey,
Directeur,

Ottawa, le 14 avril 1970

Mines Branch Information Circular IC 245

ENGLISH-FRENCH GLOSSARY OF MINING AND RELATED TERMS

compiled by A. S. Romaniuk*

- - - - -

This glossary of about 2,400 terms was produced in response to the need to translate, from English to French, technical and scientific information of use to the Canadian mineral industry.

Several multi-lingual glossaries of mining terms have been published over the years by various research organizations in Europe. Understandably the terminology in these is slanted towards coal mining, which dominates the European mining scene. By comparison, Canada's mining industry is much more diverse; metal mining predominates, but the production of industrial minerals such as asbestos and potash is also important, and coal mining is expanding rapidly. A special effort has therefore been made to select terminology used in Canada, with the result that a number of "Canadianisms" are included along with French terms as used in Europe.

Because of the increasing emphasis on mechanization in both open-pit and underground mining, terminology relating to mine equipment and equipment maintenance has been included along with that of mining operations, rock mechanics and mine geology.

Terms are listed alphabetically, letter by letter, regardless of spaces between words. Nouns may be differentiated from verbs as follows: nouns show a gender; the word "to" is added to verbs as a sign of the infinitive,

eg: mill-----usine (f);
mill, to ---traiter.

Adjectives listed as single terms are shown without gender, which serves to distinguish them from nouns.

The terminology of mining, even in one language, can be complicated because of its technical nature, the locality preference given to certain terms, and the natural expansion of vocabulary that occurs in any dynamic

*Head, Mining Information Centre, Mines Branch, Department of Energy, Mines and Resources, Ottawa, Canada.

subject. The cooperative efforts of contributors in overcoming these difficulties to produce this glossary are acknowledged. The initial compilation by Mrs. P. E. Weidmark was reviewed by Messrs. Charbonnier, Dufour, Gill, Ignatieff, Lord, Monette and Ross, whose suggestions led to a second compilation, by the undersigned, which had been expanded to include terms relating to mine equipment, equipment maintenance and mine geology. A major review was then arranged by Dr. D. F. Coates, Head of the Mining Research Centre, with staff members D. E. Gill, L. Juteau and E. Lavigne of the Department of Mining Engineering, Ecole Polytechnique of the University of Montreal.

As exercise such as this has a subjective side to it which limits any claim that it is a complete work. Readers who wish to comment or make suggestions on the terminology presented here are encouraged to use the tear-out at the back of the publication.

Ottawa, April 1970

Direction des mines
Circulaire d'information IC 245

GLOSSAIRE ANGLAIS-FRANÇAIS DES TERMES MINIERS
ET DU VOCABULAIRE CONNEXE

Compilé par A. S. Romaniuk *

- - - - -

Le présent glossaire, qui renferme environ 2,400 termes, a été compilé pour faciliter la traduction de l'anglais au français de l'information technique et scientifique utile à l'industrie minière du Canada.

Au cours des années, plusieurs dictionnaires miniers multilingues ont été publiés par diverses organisations de recherche européennes. Ces lexiques avaient tendance à traiter surtout de l'industrie du charbon, principale industrie minière de l'Europe. L'industrie minière du Canada est par contre beaucoup plus diversifiée; l'extraction des métaux en constitue le secteur prédominant, mais la production des minéraux industriels comme la potasse et l'amiante a aussi son importance, à côté de l'industrie houillère qui se développe rapidement. L'auteur s'est donc efforcé de choisir la terminologie employée au Canada, ce qui explique la présence de nombreux "canadianismes" parmi les termes utilisés en Europe.

En raison de l'importance croissante de la mécanisation, tant dans les mines à ciel ouvert que dans les mines souterraines, la terminologie de l'outillage minier et de son entretien figure à côté des termes relatifs à l'exploitation minière, à la mécanique des roches et à la géologie minière.

Les vocables sont disposés par ordre alphabétique, selon l'ordre consécutif des lettres, sans tenir compte des espaces entre les mots d'un terme. Les noms se distinguent des verbes par l'indication du genre, tandis que le mot anglais "to" est ajouté aux verbes pour indiquer la forme infinitive.

Exemple: mill-----usine (f)
mill,to---traiter

Les adjectifs figurant individuellement n'ont pas de genre, ce qui les distingue des noms.

* Chef du Centre d'information minière, Direction des mines, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Ottawa, Canada.

La terminologie minière, même dans une seule langue, peut être très complexe en raison de ses aspects techniques, de la préférence locale pour certains termes et de l'expansion naturelle du vocabulaire qui se produit dans tout domaine en évolution. L'auteur tient à remercier ses collaborateurs qui l'ont aidé à surmonter ces difficultés de compilation. La première compilation, effectuée par Mme P. E. Weidmark, a été révisée par MM. Charbonnier, Dufour, Gill, Ignatieff, Lord, Monette et Ross, dont les suggestions ont permis une deuxième compilation par l'auteur, à laquelle ont été ajoutés les termes relatifs à la géologie minière, au matériel minier et à son entretien. Une révision complète a ensuite été entreprise par M. D. F. Coates, chef du Centre de recherche minière, avec le concours de trois membres du personnel de l'École Polytechnique de l'Université de Montréal, soit MM. D. E. Gill, L. Juteau et E. Lavigne.

Un ouvrage comme celui-ci comporte certains aspects subjectifs et n'a pas la prétention d'être complet. Les lecteurs qui aimeraient y apporter des suggestions ou améliorations sont donc priés de faire usage de la feuille volante placée à la fin du volume.

A. S. Romaniuk

Ottawa, avril 1970.

CONTRIBUTORS - CONTRIBUTEURS

Brown, K.M., Mines Branch, Ottawa
Charbonnier, R.P., Mines Branch, Ottawa
Coates, D.F., Mines Branch, Ottawa
Dufour, R., Ecole Polytechnique, Montréal
Everell, M.D., Ecole Polytechnique, Montréal
Gill, D.E., Ecole Polytechnique, Montréal
Ignatieff, A., Mines Branch, Ottawa
Juteau, L., Ecole Polytechnique, Montréal
Ladanyi, B., Ecole Polytechnique, Montréal
Lavigne, E., Ecole Polytechnique, Montréal
Lord, L., Iron Ore Company of Canada, Sept Îles, P.Q.
Monette, H., Université Laval, Québec
Romaniuk, A.S., Mines Branch, Ottawa
Ross, P.R., Quebec Cartier Mining Company, Port Cartier, P.Q.
Slowikowski, L., Mines Branch, Ottawa
Vary, C.A., Mines Branch, Ottawa
Weidmark, P.E., Mines Branch, Ottawa

- - - -

REFERENCES CONSULTED - SOURCES BIBLIOGRAPHIQUES CONSULTÉES

Strata Control Glossary, English-French-German, published and printed by the National Coal Board, London, 1958.

Dictionnaire Moderne Français - Anglais/Anglais-Français, par Marguerite-Marie Dubois, Librairie Larousse, Paris, 1960.

Glossary of Mechanisation in Coal Mines, English-French-German, INICHAR, Liège, 1963.

Lexique sur la Mecanisation dans les Mines de Houille, Français-Allemand-Anglais, INICHAR, Liège, 1963.

A Glossary of Automation and Remote Control, English-French-German, National Coal Board, London, 1964.

Lexique Relatif aux Explosifs de Mine, Français-Allemand-Anglais, par A. Rambert-Rat et D. Seelemann, CERCHAR, Paris, 1965.

Dictionnaire Technique Général, Anglais-Français, par J. G. Gérald, Belle-Ile, Québec, Canada, 1965.

Traduction du Contenu (Titres et Schémas), de l'Appendice A (Symboles et Abréviations), et de l'Appendice B (Glossaire), du Mines Branch Monograph 874, "Rock Mechanics Principles", par D. F. Coates, Direction des Mines; Circulaire d'information IC 196, Ottawa, août 1967.

Glossary of Strata Control Terms, English-French-German, INICHAR, 2^e édition, Liège, 1967.

Lexique Relatif aux Pressions de Terrain, Français-Allemand-Anglais, 2^e édition, INICHAR, Liège, 1967.

Glossaire Anglais-Français de Termes et Locutions Techniques de Mines et d'Industries Connexes, Canadian Industries Limited, Montréal, Canada (sans date).

ENGLISH	FRANÇAIS
abrasion	abrasion (f)
abrasive	abrasif (m)
abrasive action	effet (m) d'abrasion; effet (m) d'érosion
abutment	aboutement (m); contrefort (m); arc-boutant (m); contre-fiche (f); culée (f); butée (f)
abutment pressure	charge (f) de culée
acceleration	accélération (f)
accelerometer	accéléromètre (m)
access	accès (m)
acclimatization	acclimatation (f)
accumulation	accumulation (f)
accuracy	précision (f); exactitude (f)
acid	acide (m)
acid battery	accumulateur (m) acide
acid rock	roche (f) acide
acoustic	acoustique
acoustic wave	onde (f) sonar
adapter	adapteur (m)
adhesion	adhérence (f)
adit	galerie (f) à flanc de coteau
adjacent	voisin
adjustable	ajustable; réglable; flexible

ENGLISH

FRANÇAIS

adjusting ring	anneau (m) de réglage
adsorb, to	adsorber
adsorbed water	eau (f) adsorbée
advance	avancement (m)
advance heading	galerie (f) d'avancement; voie (f) d'avancement
advance mining	abattage (m) en taille chassante; exploitation (f) avançante
advance per round	avancement (m) par volée
advance per shift	avancement (m) par poste; avancement (m) par équipe
aerial photogrammetry	photogrammétrie (f) aérienne
afterburst	réplique (f) du tir
afternoon shift	poste (m) d'après-midi
agglomeration	agglomération (f)
aggregate	agrégat (m)
ageing	vieillesse (m)
air	air (m)
air blasting	tir (m) à l'air comprimé
airblast wave	onde (f) aérienne de tir
air compressor	compresseur (m) d'air
air conditioner	climatiseur (m); appareil (m) de climatisation; conditionnement (m) d'air
air cooled	refroidi à l'air
air consumption	consommation (f) d'air

ENGLISH	FRANÇAIS
air flow	courant (m) d'air
air leg	béquille (f)
airlift pump	dispositif (m) pneumatique de montage; pompe (f) mammoth
air moisture	humidité (f) de l'air
air pollution	pollution (f) de l'air
air pressure	pression (f) de l'air
aligne, to	aligner
alignment	alignement (m)
alloy	alliage (m)
alluvial deposit	gisement (m) alluvial
altered rock	roche (f) altérée
ammonia	ammoniac (m)
ammonium nitrate	nitrate (m) d'ammoniaque; nitrate (m) d'ammonium
amorphous	amorphe
amplification	amplification (f)
amplifier	amplificateur (m)
amplitude	amplitude (f)
analog computer	calculatrice (m) analogue
analysis	analyse (f)
analyse	analyseur (m)
anchorage	ancrage (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

anchor bolt	boulon (m) d'ancrage
anemometer	anémomètre (m)
angle of deviation	deviation (f)
angle of external friction	angle (m) de frottement externe
angle of internal friction	angle (m) de frottement interne
angle of repose	angle (m) de repos
anhydrite	anhydrite (f)
anisotropic	anisotrope
anisotropy	anisotropie (f)
anomaly	anomalie (f)
anorthosite	anorthosite (f)
anthracite	anthracite (m)
anticline	anticlinal (m)
apatite	apatite (f)
aphanatic	aphanitique
apparatus	appareil (m)
approved	approuvé; agréé
apron conveyor	convoyeur (m) à palettes métalliques; transporteur (m) à bande articulée
apron feeder	alimentateur (m) à bande articulée; alimentateur (m) à écaille
arch (dome)	voûte (f)
arched support	soutènement (m) cintré

ENGLISH	FRANÇAIS
arching	effet (m) de voûte
Arctic region	région (f) arctique
area	aire (f); surface (f); région (f)
argillite	argillite (f)
arm	bras (m); membre (m)
armature	armature (f)
armoured cable	câble (m) armé
arsenopyrite	arsenopyrite (f)
artificial roof	faux toit (m)
asbestos	amiante (m); asbeste (m)
asbestos mine	mine (f) d'amiante
ash	cendre (f)
asphalt	asphalte (m); bitume (m)
assay	essai (m); teneur (f)
assembly (of a machine)	montage (m) (d'une machine)
assessment	évaluation (f); répartition (f); taxation (f)
atmosphere	atmosphère (f)
atomize, to	pulvériser; atomiser
attenuation	atténuation (f)
auger	tarière (f)
auger drill	foret (m) hélicoidal
autoclastic	autoclastique

ENGLISH

FRANÇAIS

autogenous grinding

broyage (m) autogène

automated mining

exploitation (f) minière automatique

automatic

automatique

automatic control

contrôle (m) automatique

automation

automatisation (f)

auxiliary

auxiliaire

axial loading

chargement (m) axial; compression (f)
axiale

axis

axe (m)

axle

arbre (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
back (roof)	éponte (f); couronne (f); toit (m)
backfill	remblai (m)
backfilling (hydraulic, pneumatic, with scraper)	remblayage (m) (hydraulique, pneumatique, par râclage)
backhoe	retrocaveuse (f)
bacterial leaching	lixiviation (f) bactériologique
balance	équilibre (m)
balance, to	équilibrer
balance-weight	contrepoids (m)
balancing	équibrage
ball	boulet (m); bille (f)
ballast	ballast (m)
ball bearing	roulement (m) à billes
ballistic pendulum	pendule ballistique
band	bande (f); zone (f)
banded seam	couche (f) rubanée
banding	aspect (m) rubané
banking (curves)	surélévation (f) (en courbes)
bar	barre (f); bras (m)
barricade	barricade (f)
barrier pillar	stot (m); pilier (m) de protection; pilier (m) de limite (f)
barring down (scaling)	écaillage (m); purge; épilage (m) (abattage)
basalt	basalte (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

base-mounted motor	moteur (m) sur chassis
basic rock	roche (f) basique
basin	bassin (m)
battery	accumulateur (m)
battery locomotive	locomotive (f) à accumulateurs
baffle	chicane (f)
bauxite	bauxite (f)
beam (support)	poutre (f)
beam theory	théorie (f) de la dalle (poutre)
bearing (surveying)	direction (f)
bearing (mechanical)	palier (m); coussinet (m)
bearing capacity	capacité (f) portante; résistance (f)
bedded deposit	gisement (m) en couche
bedding	stratification (f)
bedding fault	faille (f) de stratification
bedding plane	plan (m) de stratification
bed rock	socle rocheux (m); roche (f) de fond
bed separation	décollement (m) de bancs
belt conveyer	convoyeur (m) à bande
belt fastener	attache (f) pour courroie
belt feeder	alimentateur (m) à courroies
belting	courroies (f)
belt tension carriage	chariot (m) tendeur
belt watchman	surveillant (m) de courroie

ENGLISH	FRANÇAIS
bench	banc (m)
bench height	hauteur (f) de banc
bench test	essai (m) au banc; essai (m) en laboratoire
bending	flexion (f); fléchissement (m)
bending moment	moment (m) de flexion
beneficiation	enrichissement (m)
benefit-cost ratio	rapport (m) prix de bénéfice - revient
bentonite	bentonite (f)
berm	berme (f)
bevel gear	pignon (m) cōnique
biaxial	biaxe (m)
biaxial stress	contrainte (f) biaxiale
binder	adhésif (m)
bin	poche (f); silo (m); accumulateur (m)
blade	soc (m); palette (f); couteau (m); lame (f)
blast, to	tirer; faire sauter (une roche)
blast	coup (m) de mine
blast area	zone (f) de tir
blaster	boutefeu; dynamiteur
blasthole	trou (m) de mine
blasthole mining	abattage (m) par trou de mine
blasthole ring	éventail (m) de trou de mine

ENGLISH	FRANÇAIS
blasting	tirage (m); sautage (m)
blasting accessories	accessoires (m) de tir
blasting agent	agent (m) de sautage
blasting cable	câble (m) d'allumage; câble (m) de tir (de minage)
blasting charge	charge (f) explosive
blasting galvanometer	galvanomètre (m) de tir
blasting machine	exploseur (m)
blasting mat	pare-éclats (m)
blasting method	mode (m) de tir
blasting pattern	plan (m) de tir
blast pressure	pression (f) d'explosion
blast shelter	abri (m)
blind side (of equipment)	côté (m) peu accessible (d'équipement)
blind shaft	puits (m) borgne
block and tackle	palan (m)
block caving mining	méthode (m) d'exploitation par blocs foudroyés
block flow	coulée (f) de blocs
block folding	plissement (m) de blocs
blower fan	ventilateur (m) à refoulement
blow-out	trou (m) qui fait canon; éclatement (m) (d'un pneu)
bond	connexion (f); lien (m); joint (m)
boom	flèche (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
booster	détonateur (m) auxiliaire
booster fan	ventilateur (m) auxiliaire
bootleg	raté (m)
bore, to	forer; aléser
borehole	trou (m) de mine; trou (m) de forage (sonde)
borehole anchor	ancrage (m) de trou de mine
borehole deformation meter	jauge (f) de déformation de sonde
borehole extensometer	extensomètre (m) de trou de mine
boring	forage (m); sondage (m)
bornite	bornite (f); bornine (f); érubescite; phillipsite (f); cuivre (m) panaché
bottleneck	(goulot (m)) d'étranglement
bottom slicing method	méthode (f) d'exploitation par tranches foudroyées successives descendants
boundary	limite (f)
boxhole	point (m) de soutirage
bracket	support (m)
brake	frein (m)
braking equipment	équipement (m) de freinage
brannerite	brannerite (f)
brattice	cloison (f) d'aérage
breakdown	panne (f); dépannage (m)
break-even point	limite (f) de rentabilité

ENGLISH

FRANÇAIS

breaking	abattage (m)
breaking edge (caving)	arête (f) de foudroyage
breaking line	ligne (f) de rupture
breaking strength	résistance (f) à la rupture
breast	front (m) de taille
breccia	brèche (f)
bridge	pont (m)
bridge, to	faire un pont; relier
brine	saumure (f)
briquetting	briquetage (m); agglomération (f)
brittleness	fragilité (f)
bucket	godet (m); benne (f)
bucket capacity	contenance (f) du godet
bucket-wheel excavator	excavateur (excavatrice) à godets; roue-pelle (f)
building	construction (f); bâtiment (m)
built-in (machine component)	incorporé; inamovible
bulldozer	bulldozer (m); dozer (m)
block caving mining	méthode (f) d'exploitation par bloc foudroyé
bulk handling	manutention (f) en vrac
bulkhead	cloison (f)
bump (rockburst)	secousse (f); coup (m) de toit

ENGLISH

burden (in blasting)

burn cut

burning speed

bushing

FRANÇAIS

fardeau (m) (en tirage)

bouchon (m) canadien

vitesse (f) de combustion

douille (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

cab	cabine (f)
cable	câble (m)
cage	cage (f)
calcite	calcite (f)
calculation of reserves	calcul (m) des réserves
calibration	étalonnage (m)
cam	came (f)
camshaft	arbre (m) à cames; arbre (m) de distribution
candle power	intensité (f) de la lumière
canopy	couverture (f); toiture (f)
cantilever beam	poutre (f) en porte-à-faux
cap (in blasting)	amorce (f); détonateur
capacitance gauge	jauge (f) à condensateur
capital outlay	mise (f) de fonds
car capacity	contenance (f) de la berline
carriage	charriot (m)
car spotter	régulateur (m) de positions de berlines
car spotting	poser une berline (f) pour chargement
car stop	taquet (m) d'arrêt de berline
carcass (of conveyor belting)	carcasse (f) de courroie
carnallite	carnallite (f)
cartridge	cartouche (f)
casing	tubage (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
caterpillar (track of vehicle)	chenille (f)
caterpillar tractor	caterpillar (m); autochenille (f)
cave in, to	s'écrouler
caved material	roches (f) écroulées
caving mining	abattage (m) par foudroyage
cavity	cavité (f)
cement	ciment (m)
cementation	cémentation (f)
central loading	sollicitation (f) centrée
centre punch	pointeau (m)
centrifugal pump	pompe (f) centrifuge
certificate of approval	certificat (m) d'agrément; certificat (m) d'approbation
certified	agrée; certifié
chain	chaîne (f)
chain link	maillon (m) de chaîne
chain conveyor	convoyeur (m) à chaîne
chain drive	commande (f) par chaîne
chain saw	scie (f) à dents articulées; chaîne- scie (f); scie (f) mécanique
chalcocite	chalcocite (f)
chalcopyrite	chalcopyrite (f); cuivre (m) pyriteux
chambering	aggrandissement (m); sautage (m) en pochée

ENGLISH

FRANÇAIS

change of shift	changement (m) de poste
channel effect	effet (m) de canal
charge	charge (f)
charge density	densité (f) de charge
chemical action	action (f) chimique
chemical analysis	analyse (f) chimique
chemical composition	composition (f) chimique
cherry picker	tubé (m) de repêchage fendu
chip	patte (f); copeau (m)
chisel bit	trépan (m) tranchant; trépan (m) à biseau
chlorite	chlorite (m)
chock (temporary, permanent)	cale (f) (déplaçable, fixé)
churn drill	foreuse (f) à câble (par battage)
churning	battage (m)
chute	trémie (f)
circuit	circuit (m)
clamp	crampon (m); agrafe (f)
clamshell	(pelle à) benne (f) preneuse
clarification	clarification (f)
classification	classification (f)
clastic	clastique
clay	argile (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
clearance	jeu (m); espace (m) libre
clearing	déblaiement (m)
cleat	taquet (m)
cleavage	clivage (m)
cleavage plane	plan (m) de clivage
closed fold	plis (m) fermé
closure	réduction (f) de section; convergence (f); serrement (m)
cluster gear	train (m) d'engrenages; transmission (f)
clutch	embrayage (m)
coal	charbon (m)
coal basin	bassin (m) houiller
coal dust	poussière (f) de charbon
coal mine	houillère (f) de charbon; charbonnage (m) de charbon; mine (f) de charbon
coal plough	rabot (m)
coal seam	couche (f) de charbon
coating	revêtement (m); couverture (f)
cobaltite	cobaltine (f)
coefficient of friction	coefficient (m) de frottement
coefficient of permeability	coefficient (m) de perméabilité
coefficient of viscosity	coefficient (m) de viscosité
cohesion	cohésion (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

coking	cokéfaction (f)
cold chisel	burin (m)
cold weather operation	travail (m) par temps froid
collapse, to	s'écrouler; s'affaisser; se déformer
collar, to (a drillhole)	démarrer (un trou de forage)
collar	embouchure (f)
columbium	columbium (m); niobium (m)
column charge	charge (f) allongée
combustion	combustion (f)
comminution	comminution (f); fragmentation (f)
communication	liaison (f); communication (f)
compact	compact
compartment	compartment (m)
competent	compétent
complex	complexe (m)
component	composante (f); composé (m)
composition	composition (f)
compound	compound (m); composé (m)
compressed air	air (m) comprimé
compressibility	compressibilité (f)
compression	compression (f)
compressional wave	onde (f) de compression
compressive strength	résistance (f) à la compression

ENGLISH	FRANÇAIS
compressive stress	contrainte (f) de compression
compressometer	compressimètre (m)
computation	calcul (m); traitement (m) par ordinateur
computer	ordinateur (m); calculateur (m)
concave	concave
concentrate, to	concentrer
concentrate	concentré (m)
concentration	concentration (f)
concrete	béton (m)
conductor	conducteur (m)
conductivity	conductibilité (f)
cone crusher	concasseur (m) à cône
conglomerate	conglomérat (m)
confining pressure	pression (f) de confinement
confinement	confinement (f)
connecting wire	fil (m) de liaison (entre détonateurs)
connector	connecteur (m)
conservation of energy	conservation (f) de l'énergie
conservation of momentum	conservation (f) de l'impulsion
consistency	consistance (f)
console	panneau (m); console (f) de contrôle
consolidated backfill	remblai (m) consolidé

ENGLISH

FRANÇAIS

consolidation

consolidation (f)

constant-pull drive

commande (f) à effort de traction constant

construction

construction (f)

consumption

consommation (f); débit (m)

contact

contact (m)

contactor

contacteur (m)

contact pressure

pression (f) de contact

container

réceptacle (m)

content

contenu (m)

continuity

continuité (f)

continuous mining

abattage (m) continu; exploitation (f) continue

control board

tableau (m) de commande

control circuit

circuit (m) de commande

control (of a machine)

commande (f) (d'une machine)

control panel

panneau (m) de commande

control system

asservissement (m); circuit (m) de réglage

convex

convexe

conveyor

convoyeur (m); transporteur (m)

conveyor attendant

surveillant (m) de transporteur

conveyor belt

courroie (f) transporteuse

conveyor drive

partie (f) matrice de convoyeur

cooling

refroidissement (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
cooling agent	agent (m) refroidissant
coordinates	coordonnées (f)
copper mine	mine (f) de cuivre
core	carotte (f); noyau (m)
core drill	foreuse (f) à couronne
corrosion	corrosion (f); oxydation (f)
corundum	corindon (m)
cost of production	prix (m) de revient; coût (m) de revient
cost per ton	coût (m) par tonne
cotter pin	goupille (f)
counter	compteur (m)
counterbalanced cage	cage (f) avec contrepoids
counterweight	contre-poids (m)
country rock	roche (f) encaissante
coupling	raccord (m); manchon (m)
coyote blasting	tir (m) par grands fourreaux
coyote hole	fourreau (m) de mine
crane	grue (f)
crankcase	carter (m)
crank shaft	vilebrequin (m)
crater	cratère (m)
crawler	chenille (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
creep	fluage (m)
crescent wrench	clef (f) anglaise
crest	crête (f); sommet (m)
crew	équipe (f)
crib	pile (f)
crimp, to (a detonator)	sertir (un détonateur)
crimp	sertissage (m)
critical diameter	diamètre (m) critique
critical path method	méthode (f) de créminement critique
critical slope	pente (f) critique
cross brace	liaison (f) transversale
cross-cut	bowette (f); travers-banc (m); recoupe (f)
cross fault	faille (f) transversale
cross fold	plissement (m) transversal
cross section	section (f) droite; coupe (f) transversale
crowd motor	moteur (m) de poussée
crowding action	action (f) de poussée
crown (of roadway)	bombement (m) (de la chaussée)
crown (of a drift)	clef (f) de voûte
crown pillar	stot (m)
crusher	concasseur (m)
crusher station	étage (m) du concasseur
crushing	concassage (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
crust	écorce (f); croûte (f)
crystal	cristal (m)
crystallization	crystallisation (f)
crystallography	cristallographie (f)
curtain	rideau (m)
curve	courbe (f)
cushion	coussinet (m); amortisseur (m)
cushion blasting	tir (m) avec chambre d'expansion
cushioned idlers	rouleaux (m) de convoyeurs avec amortisseurs de choc
cut	saignée (f); coupure (f)
cut-and-fill mining	abattage (m) par chambre remblayée
cut-off	point (m) critique
cut-out contactor	contacteur (m) de coupure; coupe-circuit (m); rupteur (m)
cutter	couteau (m); pic (m)
cutter loader	combiné (m); haveuse-chargeuse (f)
cutting head	tête (f) de havage
cuttings (drill cuttings)	copeaux (m); coupures (f); (rejets de forage)
cybernetics	cybernétique (f)
cycle	cycle (m)
cyclic mining	exploitation (f) cyclique

ENGLISH	FRANÇAIS
daily output	production (f) journalière
dam	barrage (m); digue (f); serrement (m)
damage	détérioration (f)
damping	amortissement (m)
data processing	ordination (m); traitement (m) des données; informatique (f)
dayshift	poste (m) de jour
dead end	cul-de-sac (m); brin (m) mort
deadman	ancrage (m); amarrage (m); point (m) fixe d'amarrage
deck charge	charge (f) par étage
decking	encagement (m); décalement (m) par palier; décalement (m) par étage
decomposition	décomposition (f)
deep mining	exploitation (f) profonde
deep well pump	pompe (f) à puits profond
defect	défaut (m)
deflagrate, to	déflagrer
deflection	déflexion (f); déviation (f)
deflector	défecteur (m); chicane (f)
deformation	déformation (f)
deformation meter	jauge (f) de déformation
degree	degré (m)
delay element	relais (m); dispositif (m) de retardement

ENGLISH

FRANÇAIS

delay electric blasting cap	détonateur (m) à retard électrique; détonateur (m) à retardement
delay time	échelonnement (m); décalage (m)
density	densité (f)
density of charge	densité (f) de la charge
depletion	épuisement (m)
deposit	gisement (f)
deposition	sédimentation (f); dépôt (m)
depreciation	amortissement (m)
depression	dépression (f)
depth	profondeur (f)
depth of cut	profondeur (f) de saignée
derivative	derivé (m)
desensitize	désensibiliser
desensitizer	désensibilisateur (m)
design	conception (f); projet (m)
desulphurization	désoufrage (m); désulfuration (f)
detector	détecteur (m)
detonate, to	détoner
detonating fuse	cordeau détonant
detonating relay	relais (m) détonateur
detonation	détonation (f)
detonation pressure	pression (f) de détonation

ENGLISH

FRANÇAIS

detonation velocity	vitesse (f) de détonation
detonation wave	onde (f) de détonation
detonator	détonateur (m)
development	développement (m)
development work	travaux (m) préparatoires
deviation	déviation (f); écart (m)
device	mécanisme (m); arrangement (m); installation (f); dispositif (m)
dewater, to	faire égoutter; drainer; décanter
dewatering	exhaure (f); égouttage (m)
diabase	diabase (f)
diagonal joint	diacalse (m) diagonale; cassure (f) diagonale
diamond	diamant (m)
diamond bit	fleuret (m) au diamant
diamond drill	foreuse (f) à couronne diamantée
diamond drilling	forage (m) au diamant
diesel-electric truck	camion (m) diesel-électrique
diesel locomotive	locomotive (f) diesel
diesel powered	à commande (f) par moteur diesel
digital computer	calculatrice (f) numérique
dike	dyke (m); digue (f)
dilution	dilution (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
dimension	dimension (f)
dimension stone	gros bloc (m)
diorite	diorite (f)
dip	pendage (m); pente (f)
discharge	déchargement (m); vidage (f)
discing	formation (f) de disques
disconnect, to	déclencher
dislocation	dislocation (f)
dislocation plane	plan (m) de dislocation
dismantle, to	démonter
dispatch, to	expédier
dispatcher	expéditeur (m)
dispersion	dispersion (f)
displacement	déplacement (m)
ditch	rigole (f); fosse (m)
dolomite	dolomie (f)
double deck cage	cage (f) à deux étages
double-drum shearer	haveuse-chargeuse (f) à deux tambours
down-dip	aval-pendage (m)
down-the-hole drill	foreuse (f) à marteau-plongeur
downtime	temps (m) perdu; temps (m) mort
dragline shovel	pelle (f) à benne traînante; dragline (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
drainage	drainage (m)
drainage ditch	fosse (f) de drainage
drainage water	eau (f) d'exhaure
drain cock	robinet (m) de vidange
drain pipe	tuyau (m) d'égouttement
drawdown	affaissement (m); rabattement (m) de la nappe d'eau
dredge	drague (f)
drift	galerie (f) en direction
drifter (machine)	perforateur (m) de galerie
drill	foreuse (f)
drill, to	forager
drillability	forabilité (f)
drill bit	taillant (m)
drill carriage	jumbo (m)
drill core	carotte (f) de sondage
drill crew	équipe (f) de forage
drill hole	trou (m) de forage; trou (m) de mine
drill mud	boue (f) de forage
drill rod	tige (f) de forage
drill sharpener	machine (f) à affûter les fleurets
drill steel	acier (m) à fleurets

ENGLISH

FRANÇAIS

drivage	creusement (m); traçage (m)
drive	commande (f) entraînement; commande (f) par galerie
drive head	tête (f) motrice; front (m) de taille; manchon (m) de battage
drive sprocket	pignon (m) de commande
drive shaft	arbre (m) d'entraînement; arbre (m) moteur; arbre (m) de commande
drum	tambour (m)
dry grinding	broyage (m) à sec
drying	séchage (m)
ductile	ductile
dumper	benne (f) basculante; camion (m) à bascule
dump, to	déverser
durability	d'une longue durée (f)
dust	poussière (f)
dust chamber	chambre (f) à poussière
dust collection	collection (f) de la poussière
dust collector	capteur (m) de poussières; collecteur (m) de poussières
dust control	contrôle de la poussière
dust count	comptage (m) des poussières
dust explosion	explosion (f) des poussières
dust filter	filtre (m) à poussière

ENGLISH

FRANÇAIS

dust formation

formation (f) de la poussière

dust sampler

capteur (m) de poussière;
échantillonneur (m) de poussière

dust suppression

élimination (f) des poussières

dynamic friction

frottement (m) en mouvement

dynamic stress

tension (f) dynamique;
contrainte (f) dynamique

dynamite

dynamite (f)

dynamometer

dynamomètre (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
eccentric loading	charge (f) décentrée
economics	l'économique (f); la science économique
edge	bord (m); coin (m)
effect	effet (m); action (f)
efficiency	efficacité (f); rendement (m)
elastic deformation	déformation (f) élastique
elastic limit	limite (f) d'élasticité
elasticity	élasticité (f)
electric arc drilling	forage (m) à l'arc électrique
electric blasting cap	détonateur électrique
electrical equipment	outillage (m) électrique
electric brake	frein (m) électrique
electric circuit	circuit (m) électrique
electric detonator	détonateur (m) électrique
electric drill	foreuse (f) électrique
electric drive	commande (f) électrique
electric energy	énergie (f) électrique
electrician	électricien (m)
electric locomotive	locomotive (f) électrique
electric motor	moteur (m) électrique
electrification	électrification (f)
electromagnetic brake	frein (m) électromagnétique; forage (m) par rayon électronique

ENGLISH

FRANÇAIS

electron	électron (m)
electron beam	rayon (m) d'électrons
electronic computer	ordinateur (m) calculatrice
electrostatic	électrostatique
elongation	allongement (m)
emission	émission (f) dégagement
empties	vides (m); berlines (f) vides
emulsion	émulsion (f)
enclosure	coffret (m); boîtier (m); inclusion (f); enclave (f)
energy	énergie (f)
energy source	source (f) d'énergie
engine	moteur (m)
engineer	ingénieur (m)
entrance	entrée (f)
entry	entrée (f); voie (f) d'accès
epoch	époque (f)
equation	équation (f)
equalization	nivellement (m); égalisation (f)
equilibrium	équilibre (m)
equipment	équipement (m)
era	ère (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
erection	dressage (m); montage (m)
erosion	érosion (f)
error	erreur (f)
evaluation	évaluation (f)
evaporite	évaporite (f)
excavation	excavation (f)
excavator	excavatrice (f); excavateur (m)
exchange	échange (m); change (m)
exhaust air	air (m) d'échappement
exhaust gas	gaz (m) d'échappement
exhausting fan	ventilateur (m) aspirant
expenses	dépense (f); frais (m)
experiment	essai (m); expérimentation (f)
expansion-sleeve bolt	boulon (m) à coquille
explode, to	exploser; faire explosion
exploration	exploration (f)
explosion	explosion (f)
explosion-proof	antidéflagrant
explosive	explosif (m)
explosive hazard	risque (m) d'explosion
explosive magazine	dépôt (m) d'explosifs
explosive mixture	mélange (m) explosif; mélange (m) détonnant

ENGLISH

FRANÇAIS

extensometer

extensomètre (m)

extension

extension (f)

extraction

extraction (f)

extraction ratio

taux (m) de défruitement

extrusive rock

roche (f) extrusive; roche (f)
volcanique

ENGLISH	FRANÇAIS
face	front (m) de taille
face advance	front (m) d'avancement
face excavation	excavation (f) au front
face length	longueur (f) de la taille
face supports	soutènement (m) en taille
face width	largeur (f) de la taille
factor	facteur (m)
failure (equipment breakdown)	panne (f)
failure (rock substance)	rupture (f)
false floor	fausse-sole (f)
fall	éboulement (m)
fall of ground	chute (f) de pierre; éboulement (m)
fan	ventilateur (m)
fan drilling	forage (m) en éventail
fatigue	fatigue (f)
fault	faille (f)
fault breccia	brèche (f) de faille
feasibility	possibilité (f); caractère (m) réalisable
feeder	alimentateur (m); dispositif (m) d'alimentation
feed velocity	vitesse (f) d'alimentation
feeder conveyor	convoyeur (m) alimentateur
feldspar	feldspath (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

female connector

raccord (m) femelle

field

champ (m)

field stress

contrainte (f) de terrain;
contrainte (f) naturelle

field trials

essais (m) sur place

field observation

observations (f) sur place

file (tool)

lime (f)

file, to

enlever à la lime

filled stope

chantier (m) d'abattage remblayé;
chambre (f) remblayée

fill

matériau (m) de remblai

filler

matériau (m) de charge;
matériau (m) de remblayage

filling

remblai (m); remplissage (m);
remblayage (m)

filtration

filtration (f)

finer

finer (f)

fire, to

tirer

fire barrier

pilier (m) de protection contre feu

firedamp

grisou (m)

fire protection

protection (f) contre l'incendie

fire-resistant conveyor belting

bande (f) de convoyeur ignifugée

firing circuit

circuit (m) de tir

fissure

fissure (f)

flake, to

s'écailler

ENGLISH

FRANÇAIS

flameproof	antidéflagrant
flameproof enclosure	coffret (m) antidéflagrant
flange	bride (f)
flap-valve	soupape (f) à clapet
flat lying	en plateure
flat-back stope	chantier (f) à coupe horizontale
flexible	souple; réglable; adjustable
float	flotteur (m)
flocculation	floculation (f)
flood, to	noyer
floor (of coal seam)	mur (m) (d'une couche de houille)
floor (of mine level)	sole (f) (d'une galerie de mine)
floor bolting	boulonnage (m) à sole; boulonnage (m) du mur
floor heave	gonflement (m) du mur; soufflage (m) du mur
flotation	flottation (f)
flow	écoulement (m)
flow line	ligne (f) d'écoulement
flow meter	débitmètre (m)
flow pressure	pression (f) d'écoulement
flowsheet	schéma (m) de processus
fluid	fluide (m)
fluid coupling	accouplement (m) hydraulique
fluorescent lamp	lampe (f) fluorescente
flushing	lavage (m); noyage (m); vidange (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

fly ash	cendre (f) volante; escarbilles (f)
foam	écume (f); mousse (f)
foaming	formation (f) d'écume
fog	brouillard (m)
fold	pli (m)
fold axis	axe (m) du pli
footage	pieds (m) d'avancement
footwall	chevet (m); éponte (m) inférieur; mur
force	force (f)
forecast	pronostic (m); prévision (f)
fork	fourchette (f)
formation	couche (f); formation (f)
formula	formule (f)
foundation	fondation (f)
fracture	cassure (f); fracture (f)
fractured	fracturé
fragment	fragment (m); débris (m)
fragmentation	fragmentation (f)
frame	cadre (m); châssis (m)
free-body diagram	schéma (f) d'équilibre
free-flowing explosive	explosif (m) coulant
freezing	congélation (f)
frequency	fréquence (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
fresh air	air (m) frais
friable	friable
friability	friabilité (f)
friction	frottement (m)
friction hoist	poulie (f) koepe
friction prop	étançon (m) à friction
front	front (m)
front-end-loader	tracto-chargeur (m)
fuel	combustible (m)
fumes	fumées (f) de tir
function	fonction (f)
function of time	en fonction (f) du temps
fuse	fusible (m)
fuse blasting	allumage (m) à la mèche

ENGLISH

FRANÇAIS

gabbro	gabbro (m)
galena	galène (f); sulfure (m) de plomb
galvanometer	galvanomètre (m)
gamma-ray	rayons (m) gamma
gap	intervalle (m); espace (m)
gas	gaz (m)
gas-bearing	gazéifère
gas content	teneur (f) en gaz
gas detector	détecteur (m) de gaz
gas emission	dégagement (m) de gaz
gas explosion	explosion (f) de grisou
gas field	gisement (m) de gaz; champ (m) de gaz naturel
gas flow meter	débitmètre (m) à gaz
gasket	joint (m); garniture (f)
gas main	conduite (f) de gaz
gathering-arm loader	chargeuse (f) à pinces de homard
gauge	indicateur (m); calibre (m)
gear	engrenage (m)
gearbox	boîte (f) d'engrenage
gearcase	carter (m) d'engrenage
gear-rack	crémaillère (f)
gear-ratio	rapport (m) d'engrenage

ENGLISH	FRANÇAIS
gearshaft	arbre-pignon (m)
geiger counter	compteur (m) Geiger
gelatin explosive	explosif (m) gélatiné
generator	générateur (m)
gently-dipping bed	couche (f) à faible pente
geochemical prospecting	prospection (f) géochimique
geochemistry	géochimie (f)
geodimeter	géodimètre (m)
geological series	série (f) géologique
geologist	géologue (m)
geology	géologie (f)
geomagnetic prospecting	prospection (f) géomagnétométrique
geomechanics	géomécanique (f)
geomorphology	géomorphologie (f)
geophone	géophone (m); récepteur (m) géophonique
geophysical prospecting	prospection (f) géophysique
geophysicist	géophysicien (m)
geophysics	géophysique (f)
geotectonics	géotectonique (f)
geothermal gradient	gradient (m) géothermique
glory-hole mining	exploitation (f) par entonnoirs souterrains
gneiss	gneiss (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

goethite

fer (m) oligiste

gold mine

mine (f) d'or

goniometer

goniomètre (m)

gouge

argile (f) de frottement

grab

grappin (m); drague (f)

grade control

contrôle (m) de qualité;
contrôle (m) de la teneur

grader (road)

niveleur (m); niveleuse (f)

gradient

gradient (m); pente (f); inclinaison (f)

grading (sizing)

triage (m) granulométrique

granite

granit (m); granite (m)

granule

granule (m)

graph

graphique (m)

graphite

graphite (m)

graphitization

graphitisation (f)

grating

grille (f)

gravel

gravier (m)

gravimetry

gravimétrie (f)

gravitation

gravitation (f)

gravitational force

force (f) de gravitation

gravity anomaly

anomalie (f) gravimétrique

gravity loading

chargement (m) par gravité

gravity meter

gravimètre (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
gravity survey	levé (m) gravimétrique
greenstone	roche-verte (f)
greywacke	grauwacke (f)
grind, to	broyer
grindability	friabilité (f); broyabilité (restrictif)
gross output	production (f) brute
ground	sol (m); terrain (m)
ground control	contrôle (m) des pressions de terrains
ground movement	mouvement (m) de terrain
ground shock	secousse (f) terrestre
ground support	soutènement (m)
ground water level	niveau (m) hydrostatique; niveau (m) de la table d'eau
grout	coulis (m); mortier (m) liquide
grout, to	fouir
grouting	étanchement (m); étanchéité (f); cimentation (m)
guide	guidage (m)
guidance	direction (f); orientation (f)
guide rail	contre-rail (m)
gum (to gum up)	bousiller
gun cotton	fulmicoton (m)
gunite	gunite (f)

ENGLISH

gypsum

gyratory crusher

FRANÇAIS

gypse (m)

concasseur (m) giratoire

ENGLISH	FRANÇAIS
hack-saw	scie (f) à métaux
hair crack	fissure (f)
halite	halite (f)
hammer	marteau (m)
hand filling	chargement (m) à la main
handle	manette (f); manche (f)
hand loading	chargement (m) à la main
hanging wall	toit (m); terrain (m) de recouvrement; éponte (f) supérieure
hang-up	accrochage (m)
hard coal	charbon (m) dur; anthracite (m)
hardness scale	échelle (f) de dureté
hard rock	roche (f) dure
hardwood	bois (m) dur; bois (m) franc
haulage track	voie (f) de roulage
haulage truck	camion (m)
head (hydraulic)	hauteur (f) piézométrique; tête (f) d'eau
headframe	châssis (m) à molettes; chevalement (m)
heading	avancement (m)
head lamp	projecteur (m); lampe (f) au chapeau
heat	chaleur (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

heat exchanger

échangeur (m) de chaleur

heave

gonflement (m) (du mur);
rejet (m) horizontal (d'une faille
normale); recouvrement (m)
horizontal (d'une faille inverse)

heave, to

souffler; gonfler

heavy-duty armoured conveyor

convoyeur (m) armé pour service
sévère; convoyeur (m) blindé
robuste pour fortes charges

height

hauteur (f)

height adjustment

réglage (m) du niveau de havage

hematite

hématite (f)

herring-bone gear teeth

dents (f) en chevrons

heterogeneity

hétérogénéité (f)

high frequency

haute fréquence (f)

hitch

entaille (f)

hoist

treuil (m)

hoist, to

hisser; remonter

hoist motor

moteur (m) de treuil

hoist rope

câble (m) de levage

hole

trou (m)

hole-through

défoncer

homogeneity

homogénéité (f)

homogeneous fabric

tissu (m) homogène

homogeneous isotropic formation

formation (f) homogène et
isotrope

ENGLISH

FRANÇAIS

Hooke's Law	loi (f) de Hooke
hopper	trémie (f)
horizon	horizon (m); étage (m); niveau (m)
horizontal bedded formation	formation (f) par couches hori- zontales; stratification (f) horizontale
horizontal seam	couche (f) horizontale
horizontal slip	glissement (m) horizontale
horizontal stress	contrainte (f) horizontale
hose	tuyau (m) flexible
humidity	humidité (f)
hydraulic backfilling	remblayage (m) hydraulique
hydraulic circuit	circuit (m) hydraulique
hydraulic coupling	accouplement (m) hydraulique
hydraulic drill	foreuse (f) hydraulique
hydraulic drive	hydromoteur (m); commande (f) hydraulique
hydraulic equipment	équipement (m) hydraulique
hydraulic gradient	gradient (m) hydraulique
hydraulic hoisting	extraction (f) hydraulique
hydraulic impact	choc (m) hydraulique
hydraulic jack	vérin (m) hydraulique
hydraulic mining	abattage (m) hydraulique
hydraulic meter	moteur (m) hydraulique

ENGLISH

hydraulic prop
hydraulic transport
hydrogeology
hydrogen sulphide
hydrology
hydrometallurgy
hydromonitor
hydrostatic head
hydrostatic pressure

FRANÇAIS

étançon (m) hydraulique
transport (m) hydraulique
hydrogéologie (f)
hydrogène (m) sulfuré;
sulfuré (m) d'hydrogène
hydrologie (f)
hydrométallurgie (f)
hydromoniteur (m)
charge (f) hydrostatique
pression (f) hydrostatique

ENGLISH

FRANÇAIS

ice	glace (f)
idler roller (as on conveyor)	galet (m) porteur; rouleau (m) porteur
idling	marche (f) à vide
igneous rock	roche (f) ignée; roche (f) éruptive
ignite, to	enflammer; allumer
ignition	inflammation (f); allumage (m); ignition (f)
ignition temperature	température (f) d'allumage; température (f) d'inflammation
ilmenite	ilménite (f); fer (f) titané
impact	impact (m)
impact crusher	concasseur (m) à marteaux
impact strength	résistance (f) aux chocs
impeller	rotor (m)
impermeability	imperméabilité (f)
impingement	collision (f); empiètement (m)
impulse	impulsion (f)
inclined fold	pli (m) oblique
inclined seam	couche (f) inclinée
inclined shaft	puits (m) incliné
incompetent	incompétent
increments	accroissement (m)
indicator	indicateur (m)
indirect light	éclairage (m) indirect; lumière (f) indirecte

ENGLISH	FRANÇAIS
index	index (m); indice (m)
induced caving	foudroyage (m) forcé
induced cleavage	clivage (m) provoqué par l'exploitation
inert dust	poussière (f) inerte
inert filler	remplissage (m) inerte
inertia	inertie (f)
inflame, to	allumer
inhibit, to	inhiber
initiation	amorçage (m)
injection	injection (f)
input	entrée (f)
insert	pièce (f) insérée; ajout (m)
insert, to	insérer; placer dans; introduire dans
in situ	in situ
instability	instabilité (f)
installation	installation (f)
instantaneous blasting	tir (m) instantané
instrument	appareil (m); instrument (m)
instrumentation	instrumentation (f); appareillage (m)
intensity	intensité (f)
interaction	action (f) réciproque; interdépendance (f)

ENGLISH

interbedding
interlock
intermediate drive
internal friction
interval
intrinsic
intrusion
intrusive
inundation
inverted fold
iron ore mine
iron ore basin
isochromatic
isoclinal
isostatic
isotropic mass

FRANÇAIS

interstratification(f)
mécanisme (m) de verrouillage
entraînement (m) intermédiaire
frottement (m) interne
intervalle (m); espace (m)
intrinsèque
intrusion (f)
intrusif
inondation (f)
pli (m) renversé
mine (f) de fer
bassin (m) ferrifère
isochromatique
isoclinal
isostatique
masse (f) isotrope

ENGLISH

jack
jack (to jack up)
jack hammer
jackleg drill
jaw
jaw coupling
jaw crusher
jet
jet pierce drilling
jib
jig, to
jigging conveyor
joint
joint system
junction box

FRANÇAIS

cric (m); vérin (m)
mettre sur cric
marteau (m) perforateur
foreuse (f) sur béquille;
foreuse (f) à support réglable
mâchoire (f)
embrayage (m) à mâchoires
concasseur (m) à mâchoires
jet (m)
forage (m) thermique
bras (m)
cribler
couloir (m) oscillant;
conveyeur (m) à secousses
diacalse (f)
système (m) de diaclases
boîte (f) de jonction

ENGLISH

FRANÇAIS

kerf

saignée (f); trait (m) de scie

key

clavette (f)

kinematics

cinématique (f)

kinetics

cinétique (f)

known reserves

réserves (f) connues

ENGLISH

FRANÇAIS

laboratory

laboratoire (m)

labour costs

frais (m) de la main-d'oeuvre

lacing

agrafage (m)

lagging

garnissage (m)

lamp

lampe (f)

laminar flow

écoulement (m) laminaire

lamprcom

lampisterie (f)

landslide

éboulement (m)

land-surveyor

arpenteur (m)

laser

laser (m)

laser beam drilling

forage (m) au laser

lateral movement

déplacement (m) latéral

lateral pressure

poussée (f) latérale

lava

lave (f)

layer

couche (f)

layout (as of a mine)

disposition (f); tracé (m);
dessin (m)

leaching

lessivage (m)

lead mine

mine (f) de plomb

leading wire

ligne (f) de tir

lead-zinc mine

mine (f) de plomb-zinc

leg wire (for blasting)

fil (m) de détonateur

length

longueur (f)

lens

lentille (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
level	étage (m); niveau (m)
level	de niveau
levelling (survey)	nivellement (m)
lid	couvercle (m)
life expectancy	durée (f) de vie prévue
lift, to	gonfler; lever; soulever
light	lumière (f)
light duty	faible charge (f); travail (m) léger
lighting	éclairage (m)
lightweight	léger
lime	chaux (f)
lime stone	calcaire (m)
limit angle	angle (m) limite
limit switch	disjoncteur (m) de fin de course
limonite	limonite (f); hématite (f) brune
line	ligne (f)
line of caving	ligne (f) de foudroyage
line pressure	pression (f) dans la conduite
lines of force	lignes (f) de force
link bar	articulation (f); bête (f) articulée; rallonge (f) articulée; tige (f) de raccordement
liquid fuel	carburant (m) liquide

ENGLISH

FRANÇAIS

lithology	lithologie (f)
load	poids (m); charge (f)
load, to	charger
load-bearing capacity	portance (f); charge (f) portante
load cell	capsule (f) dynamométrique
loader (machine)	chargeuse (f)
loader (man)	chargeur (m)
load factor	coefficient (m) de charge
loading density	densité (m) de chargement
loading point	point (m) de chargement; limite (f) de charge
loading station	station (f) de chargement
lock nut	contre-écrou (m)
locomotive haulage system	système (m) de transport par locomotive
log, to	faire la diagraphe de sondages; noter
longhole drilling	forage (m) de long-trou
longhole blasting	abattage (f) par trous profonds
longitudinal wave	onde (f) longitudinale
long ton	tonne (f) anglaise; tonne (f) forte
longwall	taille (f); longue taille
longwall advance mining	exploitation (f) par taille avançante chassante
longwall mining	exploitation (f) par longue taille

ENGLISH

FRANÇAIS

longwall retreat mining

exploitation (f) par longue
taille rabattante

loose ground

terrain (m) ébouteux

losses

pertes (f)

lost shift

poste (m) manqué

loudspeaker

haut-parleur (m)

lower, to

abaisser

lubrication

lubrification (f)

lump

bloc (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

machinery	machines (f)
magazine	dépôt (m) d'explosifs
magnet	aimant (m)
magnetic anomaly	anomalie (f) magnétique
magnetite	magnétite (f); fer (m) magnétique
magnetometer	magnétomètre (m)
magnitude	grandeur (f); magnitude (f)
main drive	galerie (f) principale; tête (f) motrice principale
maintain, to	entretenir
maintenance costs	frais (m) d'entretien
maintenance crew	équipe (f) d'entretien
major principal stress	contrainte (f) principale majeure
male connector	raccord (m) mâle
mandatory requirements	règlements (m); impératifs (m)
manifold	collecteur (m)
maneuverability	maniabilité (f)
manometer	manomètre (m)
manpower	main-d'oeuvre (f)
man-shift	poste-homme (m); homme- poste (m)
manway	galerie (f) de circulation; passage (m) du personnel
map, to	mise en plan

ENGLISH	FRANÇAIS
mapping	cartographie (f)
market	marché (m)
marine mining	exploitation (f) minière sous l'eau
marl	marne (f)
mass	masse (f)
massive	massif (m)
master control	poste (m) de commande central; commande (f) principale; commande (f) maîtresse
material	matériaux (m)
materials handling	manutention (f)
mathematical analysis	analyse (f) mathématique
matter	substance (f); matière (f)
maximum elongation	allongement (m) de rupture
maximum speed	vitesse (f) limite
mean	moyen (m)
measure	mesure (f)
measurement	mesurage (m); mesure (f)
measuring instrument	appareil (m) de mesure
mechanical shovel	pelle (f) mécanique
mechanical backfilling	remblayage (m) par râclage
mechanical fatigue	fatigue (f) mécanique
mechanical properties	propriétés (f) mécaniques
mechanical stresses	contraintes (f) mécaniques

ENGLISH

mechanical vibration
mechanics
mechanized mining
mechanism
mechanization
medium
member
metallic
metallized blasting agent
metamorphism
metamorphic rock
methane
methane drainage
method
metric ton
micromanometer
microscope
microscopic analysis
microseism
microseismic monitoring
microstructures

FRANÇAIS

vibration (f) mécanique
mécanique (f)
exploitation (f) mécanisée
mécanisme (m)
mécanisation (f)
milieu (m); environnement (f);
moyen (m)
membre (m)
métallique
agent (m) explosif métallisé
métamorphisme (m)
roche (f) métamorphique
grisou (m); méthane (m)
aspiration (f) du méthane;
drainage (m) du méthane
méthode (f)
tonne (f) métrique
micromanomètre (m)
microscope (m)
analyse (f) au microscope;
analyse (f) microscopique
microséisme (m)
contrôle (m) microséismique;
indicateur (m) microséismique
microstructures

ENGLISH	FRANÇAIS
mill	usine (f)
mill, to	traiter
mill tailings	terril (f) d'usine; déchets (m) d'usine
mine	mine (f)
mine air	air (m) de mine
mine car	berline (f)
mine development	préparation d'une mine
mine exploration	exploration (f) minière
mine fire	incendie (m) de mine
mine flood	inondation (f) de mine; noyage (m) de mine
mine geology	géologie (f) de la mine
mine haulage	transport (m) minier
mine hoisting	hissage (m) minier
mine locomotive	locomotrice (f) minière
mine production	production (f) minière
mine pumping	exhaure (f) éperissement (m); dénoyage (m)
miner	mineur (m)
mineral	minéral (m)
mineral deposit	gisement (f) minéral
mineral formation	formation (f) minérale
mineralization	minéralisation (f)
mineralogy	minéralogie (f)
mineral processing	enrichissement (m) de minerais; traitement (m) de minerais

ENGLISH	FRANÇAIS
mineral resources	ressources (f) minérales
mine safety	sécurité (f) minière
mine surveying	arpentage (m) de mine; géométrie (f) de mine
mine timber	bois (m) de mine
mine ventilation	aérage (m) de mine
mining	abattage (m); exploitation (f) minière
mining engineer	ingénieur (m) des mines
mining from bottom up	abattage (m) montant
mining from top down	abattage (m) descendant
mining geologist	géologue (m) des mines
mining industry	industrie (f) minière
mining in benches	abattage (m) en gradins
mining in slices	abattage (m) par tranches
mining machinery	machines (f) des mines
mining method	méthode (f) d'abattage
mining sequence	ligne (f) de continuité d'exploitation
mining surveyor	géomètre (m) de mine; arpenteur
mining system	méthode (f) d'exploitation

ENGLISH	FRANÇAIS
mining technology	technologie (f) minière
mining with caving	exploitation (f) avec foudroyage
mining with filling	exploitation (f) avec remblayage
minister	ministre (m)
ministry	ministère (m)
minor principal stress	contrainte (f) principale mineure
misfire, to	rater
mixer	mélangeur (m)
mixture	mélange (m)
model	modèle (m)
modernization	modernisation (f)
modification	modification (f)
modulation	modulation (f)
module	module (m)
modulus	module (m)
modulus of compression	module (m) de compression
modulus of deformation	module (m) de déformation
modulus of elasticity	module (m) d'élasticité
modulus of rigidity	module (m) de rigidité
modulus of rupture	module (m) de rupture
Mohr circle	cercle (m) de Mohr
Mohr envelope	enveloppe (f) de Mohr

ENGLISH

FRANÇAIS

Mohs scale of hardness	échelle (f) de dureté de Mohs
moisture	humidité (f)
moisture content	teneur (m) en eau
moisture proof	résistance (f) à l'humidité; à l'épreuve de l'humidité
molybdenite	molybdénite (f)
molybdenum mine	mine (f) de molybdène
moment	moment (m)
moment of inertia	moment (m) d'inertie
moment of resistance	moment (m) résistant
momentum	force (f) vive
monitor, to	contrôler; mener une campagne de mesure
monitoring	contrôle (m)
monkey wrench	clef (f) à molette
monoclinial	monoclinial
monorail	monorail (m)
monorail conveyer	conveyeur (m) monorail
morning shift	poste (m) du matin
motion	mouvement (m)
motion study	étude (f) des mouvements
motor	moteur (m)
motor-generator set	groupe (m) convertisseur; groupe (m) moteur générateur
mountain	montagne (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

muck	roche (f) brisée; déblai
mucker	chargeuse (f) de déblais; trancheuse (argot)
mucking	déblayage (m)
mud	boue (f)
mudcapping	charge (f) de pétardage pételot
muffler	silencieux (m)
multideck cage	cage (f) à plusieurs étages
multiple openings	excavations (f) multiples

ENGLISH

narrow workings
natural frequency
natural gas
natural resources
needle-valve
nepheline
network analysis
neutral
neutral gear
niccolite
nickel cadmium battery
nickel mine
nitrogelatin
nitrogen
nitroglycerine
noise level
nomenclature
nondestructive testing
norite
normal (to the stratification)
normal curve

FRANÇAIS

travaux (m) étroits
fréquence (f) propre;
fréquence (f) naturelle
gaz (m) naturel
ressources (f) naturelles
soupape (f) à pointeau
néphéline (f)
analyse (f) réticulaire;
analyse (f) de réseau
neutre
point (m) mort
nickéline (f)
batterie (f) d'accumulateurs au
nickel cadmium
mine (f) de nickel
dynamite-gomme (f);
nitro-gélatine (f)
azote (m)
nitroglycérine (f)
niveau (m) de bruit; niveau (m)
d'intensité de bruit
nomenclature (f)
essai (m) non destructif
norite (m)
normal (à la stratification)
courbe (f) normale

ENGLISH	FRANÇAIS
normal distribution	distribution normale
normal fault	faille (f) directe; faille (f) normale
normal fold	pli (m) normal
normal rock pressure	pression (f) normale du terrain
normal stress	tension (f) normale; contrainte (f) normale
normal stress state	état (m) normal des contraintes
nozzle	injecteur (m); bec (m)
nuclear	nucléaire
numerical analysis	analyse (f) numérique
nut	écrou (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

observation point	point (m) d'observation
occurrence	venue (f); gisement (m)
off-centre loading	charge (f) excentrée
offshore drilling	forage (m) au large des côtes
oil-can	burette (f) à huile
open cast mining	exploitation (f) à ciel ouvert
open-end wrench	exploitation (f) par découverte
opening	clef (f) plate
open-pit mine	ouverture (f)
open stope mining	mine (f) en découvert; mine (f) à ciel ouvert
operations research	dépilage (m) par chantier ouvert; exploitation (f) à taille sans remblayage; exploitation (f) à taille non boisée; abattage (m) par chambre vide
operating costs	recherche (f) opérationnelle
operator	coûts (m) d'exploitation
optical instruments	conducteur (m) de machine
optical properties	instruments (m) optiques
optical scanners	propriétés (f) optiques
optimization	balayeurs (m) optiques
optimum	optimisation (f)
ore	optimum (m)
orebody	minerai (m)
	gisement (m) de minerai

ENGLISH	FRANÇAIS
ore deposit	gisement (m) minéral; gîte (m) métallifère
ore dilution	dilution (f) du minerai
ore dressing	traitement (m) de minerai
ore grading	calcul (f) de la teneur
ore mineral	minéral(m) métallique
ore mining	abattage (m) du minerai; exploitation (f) du minerai
ore pass	cheminée (f) à minerai
ore reserves	réserves (f) de minerai
organization	organisation (f)
orogenic	orogénique
oscillation	oscillation (f)
oscillograph	oscillographe (m)
oscilloscope	oscilloscope (m)
outburst	dégagement (m) instantané
outcrop	affleurement (m)
outline	contour (m); aperçu (m); généralités (f)
output per day	production (f) quotidienne; production (f) par jour
output per man shift	rendement (m) par poste d'ouvrier
output per shift	rendement (m) par poste
output per year	production (f) annuelle

ENGLISH	FRANÇAIS
oval	ovale (m)
over-all costs	frais (m) généraux; coût (m) total
overbreak	bris (m) hors-profil
overburden	morts-terrains (m); couverture (f)
overcoring	saignée (f) par trou de sonde; surcarottage (m)
overfold	pli (m) inverse; pli (m) déversé
overhand stoping	abattage (m) en gradins renversés
overhead costs	frais (m) généraux
overheating	échauffement (m); surchauffe (f)
overhaul, to	réviser; remettre en état d'action
overload protection	protection (f) contre les surcharges
overlying strata	terrain (m) sus-jacent
oversize	de dimension (f) supérieure; surépaisseur (f)
oversize product	refus (m) du crible
overtime	heures (f) supplémentaires
overturned	renversé
oxidation	oxydation
oxide	oxyde (m)
oxygen	oxygène (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

packaged containers	containers (m) préconditionnés
pack dynamometer	capsule (f) dynamométrique
panel mining	exploitation (f) par chambres
parabolic	parabolique
parameter	paramètre (m)
parametric equations	équations (f) paramétriques
particle	particule (f)
particle shape	forme (f) de particule
particle size distribution	distribution (f) granulométrique
parting	intercalation (f)
patent	brevet (m)
patent, to	breveter
patented	breveté
payload	charge (f) utile
peak load	charge (f) de pointe
peak output	production (f) maximale; puissance (f) maximale (moteur)
peat	tourbe (f)
pebble	galet (m)
pegmatite	pegmatite (f)
penetrate, to	pénétrer
penetration test	essai (m) de pénétration
penetrometer	pénétrromètre (m)
penstock	canal (m) d'amenée
pentlandite	pentlandite (f); nicopyrite (f)

ENGLISH

percentage
perched water table
percolation
percolation rate
percussion drilling
percussive action
percussive rotary drilling
peridotite
perimeter blasting
period of vibration
permafrost
permeability coefficient
permitted explosive
per ton mile costs
petrofabrics
petroleum
petrography
petrology
phosphorus
photoelastic
photoelasticity
photoelectric cell
photogrammetry

FRANÇAIS

pour-cent (m); pourcentage (m)
nappe (f) d'eau suspendue
percolation (f)
taux (m) de percolation
forage (m) percutant
action (f) de percussion
forage (m) roto percutant
péridotite (f)
sautage (m) périphérique
période (f) d'une vibration
pergélisol (m); permafrost (m)
coefficient (m) de perméabilité
explosif (m) agréé
frais (m) par tonne au mille
pétrofabrique (f)
pétrole (m); naphte (m)
pétrographie (f)
pétrologie (f)
phosphore (m)
photo-élastique
photo-élasticité (f)
cellule (f) photo-électrique
photogrammétrie (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
photometer	photomètre (m)
photostress gauge	jauge (f) photoélastique
physical analysis	analyse (f) physique
physical properties	propriétés (f) physiques
pick	pic (m)
pick-hammer	marteau-pic (m)
piezometer	piézomètre (m)
pillar	pilier (m)
pillar extraction	dépilage (m); extraction (f) des piliers
pillar mechanics	mécanique (f) des piliers
pillar robbing	écrémage (m) des piliers
pillow block	palier (m)
pilot bit	fleuret (m) pilote; taillant (m) pilote
pilot hole	trou (m) pilote
pilot plant	installation (f) pilote
pin	cheville (f); clavette (f)
pinch-out	étréinte (f) d'origine tectonique; amincissement (m) en coin
pinion	pignon (m)
pipe	tuyau (m); tube (m)
pipeline	tuyauterie (f); pipe-line (m); conduite (f)
pipe wear	usure (f) de la tuyauterie

ENGLISH

piston pump
pit bottom
pitch
pitchblende
pitch of fold
placer mining
placer deposit
plan
plane shear slide
plane
plane of break
plane strain
plane stress
planning
planning network
plasma
plasma drilling
plastic
plastic deformation
plastic equilibrium
plastic failure
plastic strata

FRANÇAIS

pompe (f) à piston
recette (f) souterraine;
fond (m) de la fosse
pas (m); pente (f)
pitchblende (f); uraninite (f)
inclinaison (f) d'un pli
exploitation (f) des placers
gisement (m) alluvionnaire
plan (m)
glissement (m) suivant un plan
de cisaillement
surface (f); plan (m)
plan (m) de cassure
déformation (f) plane (biaxiale)
contrainte (f) plane (biaxiale)
planification (f)
réseau (m) de planification
plasme (m)
forage (m) plasme
plastique
déformation (f) plastique
équilibre (m) plastique
rupture (m) plastique
terrain (m) plastique

ENGLISH	FRANÇAIS
plasticity	plasticité (f)
plate	plaque (f); dalle (f)
platform	plate-forme (f)
plotter	appareil (m) de restitution
plough	rabot (m); charrue (f)
ploughing	rabotage (m); abattage (m) au rabot
plug	bouchon (m)
plugging	freinage (m) en contre- courant
plumb line	fil (m) à plomb
plunge	plongée (f); plongement (m)
plutonic	plutonique
pneumatic backfilling	remblayage (m) pneumatique
pneumatic drilling	forage (m) pneumatique
pneumatic drive	moteur (m) pneumatique
pneumatic hammer	marteau (m) à air comprimé
pneumatic motor	moteur (m) pneumatique
pneumatic transport	transport (m) pneumatique
pneumoconiosis	pneumoconiose (f)
point load	charge (f) ponctuelle
Poisson's number	nombre (m) de Poisson
Poisson's ratio	le rapport de Poisson; coefficient (m) de Poisson

ENGLISH

FRANÇAIS

polarized light	lumière (f) polarisée
pollution	pollution (f)
polynomial	polynôme (m)
pore	pore (m)
pore pressure	pression (f) interstitielle
porosity	porosité (f)
porphyry	porphyre (m)
portable lamp	lampe (f) de mine portative
portal	entrée (f) de tunnel
portland cement	ciment (m) Portland
possible reserves	réserves (f) possibles
post	poteau (m)
potash mine	mine (f) de potasse
potential	potentiel (m)
potentiometer	potentiomètre (m)
powder	dynamite (f)
power	puissance (f)
power circuit	circuit (m) électrique
power costs	dépenses (f) d'énergie
power consumption	consommation (f) d'énergie
power distribution	distribution (f) d'énergie
power generation	production (f) d'énergie
power shovel	pelle (f) mécanique

ENGLISH

FRANÇAIS

power supply	source (f) d'énergie
powered supports	soutènement (m) utilisant exclusivement une énergie non-manuelle
precision measurement	mesure (f) de précision
preparation	préparation (f)
presplitting blasting	tir (m) à deux stages
pressure	pression (f)
pressure arch	voûte (f) de pression
pressure cell	cellule (f) de charge; cellule (f) de mesure
pressure distribution	distribution (f) des pressions; répartition (f) des pressions
pressure effect	effet (m) de pression
pressure gauge	indicateur (m) de pression
pressure grouting	cémentation (f) sous pression; injection (f) sous pression
pressure head	tête (f) de pression; hauteur (f) de refoulement
pressure partings	fractures (f) dues à la pression (dans le charbon)
pressure wave	onde (f) de pression
prestressing	précontrainte (f)
primacord	cordeau (m) détonant
primary blasting	tir (m) primaire
prime, to	amorcer
primer	cartouche (f); amorce (f)
principle	principe (m)

ENGLISH

principal axis
principal plane
principal stress
probe
process
processing
product
production
productivity
profile
profitability
programme
programming
programming language
progress report
progressive failure
project
prop
propagation
prop density
prop spacing
prop support

FRANÇAIS

axe (m) principal
plan (m) principal
contrainte (f) principale
sonde (f)
processus (m); procédé (m)
traitement (m)
produit (m)
production (f)
productivité (f)
profil (m); coupe (f); tracé (m)
rentabilité (f)
programme (m)
programmation (f)
langage (m) de programmation
rapport (m) intérimaire; état (m)
périodique (des travaux)
rupture (f) progressive
projet (m)
étaçon (m)
propagation (f)
densité (f) d'étaçons
distance (f) entre étaçons
soutènement (m) par des étaçons

ENGLISH	FRANÇAIS
propellant	agent (m) de propulsion
propel motor	moteur (m) de propulsion
properties	propriétés
proportional limit	limite (f) de proportionalité
prospecting	prospection (f); reconnaissance (f)
protective coating	revêtement (m) protecteur
protection	protection (f)
prototype	prototype (m)
pseudo-plastic	pseudo-plastique
pull, to	tirer
pulley	poulie (f)
pull test	essai (m) de traction
pulverize, to	pulvériser
pump	pompe (f)
punch (hand-tool)	pointeau (m)
push button	bouton-poussoir (m)
push button control	commande (f) par bouton-poussoir
P-wave	onde (f) P
pyrite	pyrite (f)
pyrrhotite	pyrrhotine (f)

ENGLISH

quality control

quantity

quarry

quartz

quartzite

quicksand

FRANÇAIS

contrôle (m) de la qualité

quantité (f)

carrière (f)

quartz (m)

quartzite (m)

sables (f) bouillants; sables (f)
mouvants

ENGLISH	FRANÇAIS
radial stress	contrainte (f) radiale
radiation	irradiation (f) (of heat); radiation (f) (of radium); rayonnement (m) (light)
radioactive	radioactif
radioactivity	radioactivité (f)
radius	rayon (m)
radius of curvature	rayon (m) de courbure
radius of gyration	rayon (m) d'inertie; rayon de giration
radius of influence (of a well)	rayon (m) d'influence d'un puits; zone (f) d'influence d'un puits
raise	montage (m); bure (f)
raising	percement (m) d'un montage; percement (m) d'une monterie
railroad car	wagon (m)
ram	vérin (m); bélier (m) hydraulique
ratchet	encliquetage (m); cliquet (m)
rate of advance of a face	vitesse (f) d'avancement d'une taille
rate of feed	débit (m) d'alimentation; taux (m) d'alimentation
rate of subsidence	vitesse (f) d'affaissement
rated capacity	débit (m) prévu; capacité (f) prévue
raw material	matières (f) premières
Rayleigh wave	onde (f) de Rayleigh

ENGLISH

FRANÇAIS

recharging	rechargement (m)
reconstruction	reconstruction (f)
recorder	appareil (m) enregistreur
recovery	rendement (m); récupération (f)
reduction	réduction (f); diminution (f)
reduction gear	réducteur (m) de vitesse à engrenage; engrenage (m) de réduction
reef	récif (m); filon (m)
reel in, to	enrouler
reflected wave	onde (f) réfléchie; onde (f) de réflexion
reflection	réflexion (f)
refraction	réfraction
refrigeration	réfrigération (f)
regional geology	géologie (f) régionale
regression analysis	analyse (f) par régression; analyse (f) de la régression
regular blasting cap	capsule (f) d'amorce; détonateur (m) ordinaire
regulation	régulation (f)
reinforced concrete	béton (m) armé
reinforcement	consolidation (f); renforcement (m)
reinforcing steel	acier (m) d'armature
rejection	rejet (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
relaxed	détendu
relay	connecteur (m) à retard; relais (m); contacteur- disjoncteur (m)
release	déclencheur (m)
reliability	sûreté (f); sécurité (f); fiabilité (f)
remote control	commande (f) à distance; télécommande (f)
remote indication	indication (f) à distance
remote measurement	mesure (f) à distance; télémesure (f)
remote measurement device	appareil (m) de mesure à distance
repair, to (roadway)	réparation des voies
repairs	réparations
repair costs	frais (m) de réparation
replacement	changement (m); remplacement (m)
repose, angle of	angle (m) de talus naturel
research	recherche (f)
reserve, to	réserver
reserves	réserves (f)
residual deformation	déformation (f) résiduelle
residual strain energy	énergie (f) résiduelle de déformation
residual stress	contrainte (f) résiduelle
resistance	résistance (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

resistance gauges

jauges (f) à résistance

resistance to yield

limite (f) élastique;
résistance (f) à l'écoulement

resistance yield curve

courbe de résistance à
l'écoulement

resonance

résonance (f)

resources

ressources (f)

respirable dust

poussière (f) respirable

result

résultat (m)

resultant of two forces

résultante (f) de deux forces

retaining wall

mur (m) de soutènement

retract, to

retirer; rétracter

retreat mining

abattage (m) en taille rabattante
exploitation (f) rabattante

return air

air (m) de retour

return pulley

poulie (f) de renvoi

reversed fault

faille (f) inverse

reversing

inversion (f) de la marche

reversible conveyer

convoyeur (m) réversible

revolution

tour (m); révolution (f)

revolutions per minute

tours (m) par minute

rheology

rhéologie (f)

rhyolite

rhyolite (f)

rib

côté (m); paroi (f)

rib pillar

pilier (m) de séparation (paroi)

ENGLISH

FRANÇAIS

right-angle drive	moteur (m) disposé normalement à l'axe du convoyeur
rigid arch	arche (f) rigide; cadre (m) rigide
rigid prop	étançon (m) rigide
rigidity	rigidité (f)
rill stoping	méthode (f) de l'avancement par rabattage; excavations (f) inclinées
ring	anneau (m)
ring bit	taillant (m) en couronne
rip, to	entailler; bosseyer; déchirer
ripper	bosseyeuse (f)
ripping	bosseusement (m)
rise (of an arch)	flèche (d'une arche) hauteur (f) (d'une arche)
roadside pack	mur (m) de remblai le long des voies; arête (f) de remblais
roadway	voie (f)
roadway pressure arch	voûte (f) de pression au-dessus d'une galerie
roadway excavation	excavation (f) de la voie
roadway maintenance	entretien (m) des voies
roadway wall	mézière (f); paroi (f) de galerie
rock	roche (f)
rock beam	dalle (f) de roche
rock bolt	boulon (m) d'ancrage
rock bolting	soutènement (m) par boulons d'ancrage

ENGLISH

FRANÇAIS

rock burst	secousse (f); coup (m) de toit; coup (m) de charge; coup (m) de terrain
rock crusher	concasseur (m)
rock cushion	matelas (m) de stériles; matelas (m) de roches
rock deformation	déformation (f) des roches
rockfall	éboulement
rock-filled crib	pile (f) à remblai
rock mass	massif (m) rocheux
rock mechanics	mécanique (f) des roches
rock movements	mouvements (m) du terrain
rock physics	physique (f) des roches
rock pressure	pression (m) du terrain
rock-salt	sel (m) gemme
rock specimen	spécimen (m) de roche; échantillon (m)
rod	tige (f); tringle (f); baguette (f)
roll crusher	broyeur (m) à cylindres
roller	rouleau (m); galet (m); traîneur (m)
roller bearings	roulement (m) coussinet (m) à rouleaux; paliers (m) à rouleaux
rolling friction	friction (f) de roulement
roof	toit (m); ciel (m)
roof-bolt	boulon (m) au toit; boulon (m) d'ancrage
roof-bolt head	tête (f) de boulon d'ancrage
roof-bolt shell	boulon (m) à coquille (d'expansion)

ENGLISH	FRANÇAIS
roof-bolting	boulonnage (m) du toit
roof break (primary)	cassure (f) d'exploitation au toit
roof break (secondary)	cassures (f) secondaires d'exploitation
roof control	contrôle (m) du toit
roof deflection	deflexion (m) du toit
roof fall	éboulement (m)
roof layer	couche (f) de toit
roof pressure	pression (f) du toit
roof support	soutènement (m) du toit
room	chambre (f)
room and pillar mining	méthode (f) d'exploitation par chambres et piliers
rope (wire cable)	câble (m)
rope diameter	diamètre (m) du câble
rotary drilling	forage (m) rotatif
rotational shear	cisaillement (m) par rotation; cisaillement (m) circulaire
round	volée (f)
running costs	frais (m) d'exploitation
running ground	terrain (m) coulant; terrain (m) fluant
rupture	rupture (f); fracture (f)
rupture curve	courbe (f) de rupture

ENGLISH

FRANÇAIS

safety	sécurité (f)
safety engineering	techniques (f) de sécurité
safety factor	facteur (m) de sécurité
safety fuse	mèche (f) de sécurité; mèche (f) de sûreté
safety lamp	lampe (f) de sûreté
safety pillar	pilier (m) de protection; stot (m) de protection
safety regulations	règlement (m) de sécurité; règles (f) de sécurité
safety rope	câble (m) de sécurité
safety stop	arrêt (m) de sécurité
safety valve	soupape (f) de sûreté
sag	affaissement (m); point (m) bas d'une ligne de faille
salt	sel (m)
salt mine	mine (f) de sel
sample	échantillon (m)
sample preparation	préparation (f) des échantillons
sampler	échantillonneur (m)
sand	sable (f)
sandy shale	schistes (m) sablonneux
sandstone	grès (m)
saturation	saturation (f)
saw	scie (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

scaffold	échaffaudage (m)
scale	échelle (f)
scaling (barring down)	écaillage (m)
scalar quantity	quantité (f) scalaire
schedule	programme (m); ordonnancement (m)
scheduling	établissement (m) du programme de marche
scheelite	scheelite (f)
schist	schiste (m)
schistosity	schistosité (f)
science	science (f)
scientist	homme de science; savant (m); scientifique (m)
scraper	râclette (f)
scraper bucket	pelle (f) râcleuse; caisse (f) de scraper
scraper conveyor (chain)	transporteur (m) à râclettes
scraping	râclage
screen	tamis (m)
screening	tamisage (m)
screw	vis (f)
screwdriver	tournevis (m)
screw feeder	tourillon (m) d'alimentation
screw jack	cric (m) à vis; vérin (m) à vis
screw jack prop	étançon (m) à vis
screw tensioning device	tendeur (m) à vis

ENGLISH

FRANÇAIS

seal	barrage (m); garniture (f) d'étanchéité
seal, to	rendre étanche
sealant	agent d'étanchéité
seam	couche (f)
sea-water	eau (f) de mer
seam thickness	puissance (f) de la couche
secondary blasting	tir (m) secondaire
section	section (f); profil (m)
sedimentary rock	roche (f) sédimentaire
seepage	infiltration (f); percolation (f)
seismic	séismique; sismique
seismic prospecting	prospection (f) sismique; prospection (f) séismique
seismic velocity	vitesse (f) sismique
seismic wave	onde (f) sismique
seismograph	seismographe (m); sismographe (m)
self-advancing support	cadre (m) de support automoteur; soutènement (m) marchant
self-propelled drill rig	tour (f) de sondage mobile; tour (f) de sondage automotrice
self-propelled equipment	équipement (m) automoteur
semiconductor	semi-conducteur (m)
semi-steep (strata)	semi-dressant
sensitive	sensitif; sensible

ENGLISH

FRANÇAIS

sensitiveness	sensibilité (f)
sensitizer	sensibilisateur (m)
separation	séparation (f)
sequence	suite (f); succession (f); séquence (f)
sequence of extraction	schéma (m) d'extraction
sequence of operation	séquence (f) des opérations
service costs	frais (m) d'entretien (service)
servicing	entretien (m)
servo action	action (f) automatique assistée; servo-régulateur (m)
servo mechanism	servomécanisme (m)
servomotor	servo-moteur (m)
servo prop	servo-étauçon (m)
set	cadre (m)
shaft	arbre (m); puits (m)
shaft boring	fonçage (m) de puits de mine
shaft capacity	capacité (f) du puits
shaft collar	collet (m) de puits de mine; orifice (m) de puits de mine
shaft lining	revêtement (m) de puits
shaft pillar	pilier (m) de protection du puits; stot (m) de protection du puits
shaft plumbing	arpentage (m) de puits de mine;
shaft sinking	fonçage (m) de puits

ENGLISH

FRANÇAIS

shaft station

recette (f) de puits

shaft structure

structure (f) de puits; colline (f)
de puits

shaker conveyor

couloir (m) oscillant; convoyeur (m)
à secousses

shale

schiste (m)

shallow well

puits (m) peu profond

shattering action

action (f) brisante

shear, to

cisailler

shear failure

rupture (f) de cisaillement

shear modulus

module (m) de cisaillement

shear pin

goupille (f) de cisaillement

shear strength

résistance (f) en cisaillement

shear stress

contrainte (f) de cisaillement

shear wave

onde (f) de cisaillement

shear zone

zone (f) en cisaillement

shearing

cisaillement (m)

shearer-loader

haveuse-chargeuse (f) à tambour

sheathing

revêtement (m); enveloppe (f)

sheave

poulie (f) à gorge; molette (f)

sheeting

tôlerie (f); tubage (m)

shell

paroi (f); caisse (f)

shield

bouclier (m); écran (m) protecteur

shift

poste (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
shock	choc (m)
shock wave	onde (f) de choc
shoe	sabot (m)
shoot, to	tirer
shot	coup (m) de mine
shotcrete	revêtement (m) "shotcrete"
short-circuit	court-circuit
shortwall system	méthode (f) d'exploitation par fronts courts; exploitation (f) par taille courte
shovel	pelle (f)
shovel loader	pelleteuse (f); chargeur (m); chargeuse (f) à pelle
shrinkage	tassement (m); contraction (f); retrait (m)
shrinkage stope mining	extraction (f) par chambre magasin
shuttle belt conveyor	convoyeur (m) navette
shuttle-car	camion (m) navette
side	paroi (f) latérale; côté (m); part (f)
side dumping car	berline (f) à déchargement latéral
side pressure	pression (f) latérale
sieve analysis	analyse (f) granulométrique
sight, to (as in surveying)	mirer (arpentage)
signal	signal (m)
silencer	silencieux (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

silica	silice (f)
silica dust	poussière (f) de silice
silicosis	silicose (m)
sill	seuil (m); rebord (m)
sill pillar	pilier (m) de solde; pilier (m) de semelle
silt	limon (m)
silt size	granulométrie (f) du limon
silver mine	mine (f) d'argent
similitude	similitude (f)
simple harmonic motion	mouvement (m) harmonique simple
simulation	simulation (f)
simultaneous equations	équations (f) simultanées
single-drum hoist	treuil (m) à simple tambour
sink-hole	puits (m) doline; effondrement (m)
size analysis	analyse (f) granulométrique
skid, to	glisser; riper; rouler
skin friction	frottement (m) superficiel
skip	skip (m)
skip capacity	capacité (f) de skip
skip winding	extraction (f) à skips
skirt board	plaque (f) guidante
slab	écaille (f)
slab, to	écailler; décoller

ENGLISH	FRANÇAIS
slabbing	décollement (m) de pans de roche; écaillage
slack	mou (m)
slack, to	détendre; deserrer; relâcher
slack off, to	(se) détendre; donner du mou; relâcher
slag	scorie (f); mâchefer (m); laitier (m)
slate	schiste (m)
slickenside	miroir (m) de faille; stries (f) de faille
slickensiding	joint (m) de glissement
slide	glissement (m); éboulement (m)
sliding friction	frottement (m) de glissement; friction (f) de glissage
slip	glissement (m)
slip plane	plan (m) de glissement; surface (f) de glissement
slope	pente (f); aile (f) d'un pli
slope stability	stabilité (f) des talus
sloughing	fondrière (f); séparation (f) (des boues)
slot	fente (f); cannelure (f)
slurry	pulpe (f); boue (f); coulis (m)
slurry explosive	boue (f) explosive; boue (f) de sautage
slusher	chargeuse (f) à râcloir-houe; treuil (m) de râclage
slushing	râclage (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

smoke	fumée (f)
smoke detector	détecteur (m) de fumée
snaking conveyor	convoyeur (m) curviligne
snap coupling	raccord (m) rapide
snap-in connection	connection (f) rapide
snatch block	moufle (f); palan (m)
socket	raccord (m); prise (f) de courant; cloche (f) de repêchage
socket wrench	clef (f) à tube
soft coal	charbon (m) mou; charbon (m) gras
soft ground	terrain (m) mou
soft wood	bois (m) mou
soil	sol (m); terrain (m)
soil mechanics	mécanique (f) des sols
soil physics	physique (f) des sols
solid fuel	combustible (m) solide
solidification	solidification (f)
solids pipelining	transport (m) des solides par pipeline
solubility	solubilité (f); dissolubilité (f)
solution	solution (f)
solution mining	extraction (f) par dissolution
sonic	acoustique; sonore
sonic probe	oscultation (f) acoustique

ENGLISH	FRANÇAIS
sound	bruit (m); son (m)
sound recorder	enregistreur (m) du son
sound wave	onde (f) sonore
source	source (f)
space	espace (m)
spacer	cale (f); pièce intercalaire
spall, to	s'écailler
span	volée (f); travée (f); envergure (f)
span of pressure arch	portée (f) de la voûte de pression
spar	spath (m)
spare parts	pièces (f) de rechange
specialization	spécialisation (f)
specification	spécification (f)
specific gravity	gravité (f) spécifique
specific volume	volume (m) spécifique
spectrometer	spectromètre (m)
speed	vitesse (f)
speed of sound	vitesse (f) du son
speedometer	indicateur (m) de vitesse
speed recorder	enregistreur (m) de vitesse
speed reducer	réducteur (m) de vitesse
sphalerite	sphalérite (f)
sphere	domaine (m); sphère (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
spillage	déchet (m); débordement (m)
splice	épissure (f); soudure (f); joint (m); épissé
splice, to	épisser, enter, souder
splitting rock	projection (f) de roches; roches (f) éclatantes
split drum hoist	treuil (m) à double tambour
spodumene	spodumène (m)
spontaneous combustion	inflammation (f) spontanée; auto-inflammation (f)
sprayer	pulvérisateur (m)
spraying	arrosage (m)
spray nozzle	tête (f) de pulvérisation; gicleur (m); buse (f) de pulvérisation
spring	ressort (m)
sprocket	pignon (m) denté; roue (f) dentée
sprocket wheel	tourteau (m); pignon (m) denté; roue (f) dentée
square-set	cadre (m) de bois
square-set mining	méthode d'abattage avec cadres de bois
squeezing ground	terrain (m) à comportement plastique
stability factor	facteur (m) de stabilité
stabilization	stabilisation (f)
stable	stable
stacker	empileur (m)
stall, to (as a machine)	se bloquer; s'arrêter
standard	norme (m); standard (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

standard deviation	écart-type
standing supports	soutènement (m) classique
star bit	taillant (m) en rosette (étoilé)
star-wheel cutter	houilleuse (f) à roue étoilée
start	démarrage (m)
starter	démarreur (m)
starting torque	couple (m) de démarrage
state	état (m); position (f); situation (f)
static	statique (f)
static electricity	électricité (f) statique
static coefficient of friction	coefficient (m) de frottement statique
static friction	frottement (m) au repos
static pressure	pression (f) statique
station	station (f)
statistical analysis	analyse (f) statistique
statistics	statistique (f)
steady-state flow	écoulement (m) permanent
steady-state vibrations	vibrations (f) de régime permanent; régime (m) permanent de vibrations
steam	vapeur (f)
steel	acier (m)
steel bar	barre (f) d'acier; rallonge (f) en acier
steel prop	étançon (m) en acier

ENGLISH

FRANÇAIS

steeply dipping	en dressant; à forte pente
steep seam	veine (f) en dressant (à pente raide)
steering	conduite (f)
steering motor	moteur (m) de commande
stem, to (a blasthole)	remplir (un trou)
stemming	bouillage (m)
stibnite	stibnite (f)
sticky rock	collant (roche)
stiffness	rigidité (f); dureté (f)
stock	tige-glissière (f); stock (m); réserve (f)
stockpile	terril (m); réserve (f) de minerai
stone	Pierre (f)
stone quarry	carrière (f)
stop	arrêt (m); verrou (m); butoir (m); cran (m) d'arrêt; dispositif (m) d'arrêt
stope	chantier d'abattage ; excavation (f) minière
stoper	"stoper" (m); perforatrice (f) pour forage en faîte; marteau (m) perforateur lourd pour travail ascendant
stopping	abattage (m) en chantier; abattage (m) en gradins
stoppage	arrêt (m) (mécanique ou pour grève); obturation (f); bouchage (m)
storage	magasinage (m); stockage (m); remisage (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
stow, to	remblayer
stowing (backfilling)	remblayage (m)
stowing material	matériau (m) de remblayage
straight dynamite	dynamite (f) régulière
strain	déformation (f) unitaire
strain cell	cellule (f) de déformation
strain ellipse	ellipse (f) de déformation
strain ellipsoid	ellipsoïde (m) de déformation
strain energy	énergie (f) de déformation
strain-free	détendu
strain-gauge	jauge (f) de déformation
strain gauge (electrical)	extensomètre (m) à résistance
strain gauge (mechanical type)	extensomètre (m) mécanique
strain gauge rosettes	jauges (f) de déformation en rosette
strain hardening	durcissement (m)
strata control	contrôle (m) du toit
strata movement	mouvements (m) de terrain
stratification	stratification (f)
stratigraphic	stratigraphique
stratigraphy	stratigraphie (f)
stratum	strate (m); banc (m)
stray current	courant (m) vagabond
strength	résistance (f); solidité (f); force (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

strength-weight ratio	rapport (m) résistance-poids; résistance (f) massique
stress	contrainte (f)
stress analysis	analyse (f) des contraintes
stress concentration	concentration (f) de contrainte
stress distribution	répartition (f) des contraintes
stress ellipse	ellipse (f) de contrainte
stress ellipsoid	ellipsoïde (m) de contrainte
stress field (hydrostatic)	champ (m) de contrainte (hydro- statique)
stress field (unidirectional)	champ (m) de contrainte (uni- directionnel)
stress field (two directional)	champ (m) de contrainte (di- directionnel)
stressmeter	instrument (m) de mesure de contrainte
stress pattern	répartition (f) des contraintes
stress-strain curve	courbe (f) effort-déformation
stress wave	onde (f) de contrainte
strike	direction (f)
stringer	filet (m); veine (f)
strip	bande (f); languette
strip, to	découvrir; nettoyer; charger; décaper
strip mining	exploitation (f) par découverte
stripping	excavation (f) des morts-terrain

ENGLISH	FRAN ÇAIS
stripping ratio	coefficient (m) de recouvrement
structure	structure (f)
structural geology	géologie (f) structural; géologie (f) tectonique
structural features	caractéristiques (f) structurales
strut	poussard (m); étai (m); jambe (f) de force; entretoise(f)
stud	tige (f) filetée
sub-arctic region	région (f) subpolaire
sub-grade	terrain (m) de fondation; sous-sol (m)
sub-grade drilling	forage (m) en surprofondeur
sub-level	sous-niveau (m); sous-étage (m)
sub-level caving mining	foudroyage (m) par sous-étages
submarine deposit	gisement (m) sous-marin
subsidence	affaissement (m) du sol
subsidence curve	courbe (f) d'affaissement de terrain
subsidence damage	dégâts (m) miniers (en surface)
subsidence slope	pente (f) d'affaissement
sub-station	sous-station (f)
sulphur	soufre (m)
sulphuric acid	acide (f) sulfurique
sump	puisard (m)
supervision	surveillance (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
support	soutènement (m)
support pattern	schéma (m) de soutènement
support system	système (m) de soutènement
suppression	suppression (f); abattement (m)
surface	jour (m); surface (f); niveau (m) du sol
surface stripping	décapage (m)
surface tension	tension (f) superficielle
survey	levé (m); relevé; arpentage (m)
survey measurement	mesure (f) topographique (d'arpentage)
S-wave	onde S
swell	gonflement (m)
swelling ground	terrain gonflant
swing motor	moteur (m) de rotation
switchboard	tableau (m) de distribution
switch	disjoncteur (m)
switch off	ouvrir le circuit
switch on	fermer le circuit
swivel link	maillon (m) giratoire (pivotant)
swivelling turnbuckle	tendeur (m) à vis pivotante
syenite	syénite (f)
sylvanite	sylvanite (f)
sylvite	sylvine (f); sylvite (f)
syncline	synclinal (m)
system	système (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
table	table (f)
tabulation	tabulation (f)
tachometer	tachymètre (m); compte-tours (m)
taconite	taconite (f)
tail-end drive	moteur (m) de queue; moteur (m) terminal
tailings	résidus (m); terrils (m)
tailings pond	haldes (m) à déchets; bassin (m) à stériles
talc	talc (m)
tally	plaque (f); matricule (m)
tamping (operation)	bourrage (m)
tamping block	bourroir (m)
tamping plug	bourre (f)
tamping stick	bourroir (m)
tandem drive	commande (f) en tandem; commande (f) à moteurs
tangential fault	faille (f) tangentielle
tangential stress	contrainte (f) tangentielle; effort (m) tangentiel
tapered	conique
target	cible (f); mire (f)
technique	technique (f)
technology	technologie (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
tectonic	tectonique (f)
telecommunication	télécommunication (f)
telemetry	téléométrie (f)
telephone	téléphone (m)
telescopic boom	flèche (f) télescopique
television	télévision (f)
tellurometer	telluromètre (m)
temperature indicator	indicateur (m) de température
temporary support	soutènement (m) provisoire
tensile strength	résistance (f) à la traction
tensile test	essai (m) de traction
tensiometer	tensiomètre (m)
tension	traction (f); extension (f)
tension drum	tambour (m) de tension
tension fault	faille (f) de tension
tensioning device	tendeur (m)
terminal	borne (f); vis (f) de serrage
test	essai (m); test (m)
test boring	forage (m) d'essai; sondage (m) d'exploration
test rig	banc (m) (équipement, montage) d'essai
tetrahedrite	tétraédrite (f)
texture	texture (f); tissu (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
thaw, to	dégeler
theory	théorie (f)
thermal conductivity	conductibilité (f) calorique; conductibilité (f) thermique
thermal drill	perceuse (f) thermique; sondeuse (f)
thermal power generating plant	centrale (m) thermique au chalumeau
thermal precipitation	précipitation (f) thermique
thermal trip	disjoncteur (m) thermique
thermometer	thermomètre (m)
thermostat	thermostat (m)
thickner	épaississeur (m)
thickness	épaisseur (f); densité (f)
thick seam	couche (f) puissante
thin seam	couche (f) mince
thinning out	amincissement (m)
three-cone bit	taillant (m) tricône
throttle	étrangleur (m); soupape (m) d'étranglement; accélérateur
throw (of a fault)	rejet (m) (d'une faille); déplacement
thrust	poussée (f)
thrust washer	rondelle (f) de butée
tie	connexion (f); lien (m); traverse (f)
tighten	serrer; caler
tilt	gradient (m) de l'affaissement; inclinaison (f) de la surface affaissée

ENGLISH

FRANÇAIS

timber	bois (m) de construction; bois (m) d'oeuvre
timber yard	parc (m) à bois; cour (f) à bois; clos (m) de bois
timberman	boiseur (m)
time	temps (m)
time, to	chronométrer
timer	chronométrateur (m); minuterie (f)
time scale	échelle (f) de temps
time-study	étude (f) de temps
time-table	horaire (m); indicateur (m); tableau (m) horaire
time subsidence curve	courbe (f) d'affaissement en fonction du temps
tipping	culbutage (m)
tipper	culbuteur (m)
titanium	titane (m)
toe	pied (m); pointe (f); bout (m); fond (m)
toggle wedge	clavette (f) pivotante
ton	tonne
tonnage	tonnage (m)
tonnage factor	coefficient (m) de tonnage
tons per day	tonnes-jour
top-heading method	avancement (m) en deux temps

ENGLISH	FRANÇAIS
tool	instrument (m); outil (m)
topaz	topaze (f)
top slice mining	exploitation (f) en tranches foudroyées; abattage (m) par tranche unidescendante
torch	torche (f); flambeau (m); chalumeau (m)
torque	couple (m)
torsion	torsion (f)
total costs	frais (m) généraux; coût (m) total
toxic gas	gaz (m) toxique
track	allée (f); voie (f); rail (m)
track gauge	largeur (f) de voie
track width	largeur (f) de la voie
trackless haulage	roulage (m) sans rails
traction	traction (f); halage (m)
tractor	tracteur (m)
traffic control	régulation (f) du trafic
trailer	remorque (f)
trailing cable	câble (m) traînant; câble (m) souple
train	train (m)
tram, to	hercher; tirer une berline; pousser une berline
tramming	transport (m) souterrain
tramp iron	déchets (m) métalliques

ENGLISH

FRANÇAIS

transfer chute	transfert (m) basculant
transfer point	point (m) de transfert
transfer station	station (f) de transfert
transformer	transformateur (m)
transloader	"transloader" (m); rétro-chargeuse (f)
transmission	transmission (f)
transmitter	transmetteur (m) à distance
transport	transport (m)
transverse conveyor	convoyeur (m) transversal
transverse fault	faille (f) transversale
transverse wave	onde (f) transversale
travelling speed	vitesse (f) de déplacement
travelling way	voie (f) de circulation
trench	tranchée (f)
trend	tendance (f); direction (f)
trepanning	sondage (m) avec trépan
trial	essai (m)
triangulate, to	triangler
triangulation	triangulation (f)
triaxial stress	contrainte (f) triaxiale
trinitrotoluene (TNT)	trinitrotoluène (TNT) (m)
trolley locomotive	locomotive (f) à trolley
trough	bac (m); auge (f); couloir (m)

ENGLISH	FRANÇAIS
truck	camion (m)
truck road	route (f) de camion
tubbing	cuvelage (m)
tubular	tubulaire
tuff	tuf (m)
tungsten carbide	carbure (m) de wolfram (tungstène)
tunnel	tunnel (m); traverse-bacs (m)
tunnelling	percement (m) de tunnel
tunnelling machine	machine (f) à percer un tunnel; foreuse (f) de tunnel à pleine section
turbine pump	turbo-pompe (f)
turbo drill	turbo-foreuse (f); foreuse (f) à turbine hydraulique
turbo drilling	turbo-forage (m); forage (m) à la turbine
turbulent flow	courant (m) turbulent; écoulement (m) turbulent
turnbuckle	tendeur (m) à vis
turntable	plaque (f) tournant; tourelle (f)
two-cone bit	taillant (m) à deux cônes
tyndalloscope	tyndalloscope (m)
type	type (m)

ENGLISH

FRANÇAIS

ultimate bearing capacity

capacité (f) portante ultime;
puissance (f) portative ultime

ultimate strength

résistance (f) ultime; résistance
à la rupture

ultrasonic

ultrasonique

unconfined compression strength

résistance (f) à la compression
non confinée

unconsolidated

non consolidé

undercut

saignée (f) de havage au mur

undercut, to

sous-caver

undercut and fill mining

méthode (f) d'exploitation par
sous-cavage-remblais

underground shaft

puits (m) souterrain

underground stoping

abattage (m) souterrain;
extraction (f) souterraine

underground water

eau (f) souterraine; eau (f) de
sous-sol

underhand mining

exploitation (m) par gradins droits;
excavation (f) descendantè

undermine, to

sous-caver

underpinning

étayage (m); étançonnement (m)

underpowered

à moteur trop faible

undersea mining

exploitation (f) sous-marine

undersize product

produit (m) de dimension sous-
calibrée

undulating

ondulé; ondueux

uniaxial

uniaxial

ENGLISH	FRANÇAIS
uniaxial compressive strength	résistance (f) à la compression uniaxiale
uniaxial stress	contrainte (f) uniaxiale
unification	unification (f)
union	union (f); raccord (m)
unit	unité (f)
unit weight	poids (m) unitaire
universal joint	joint (m) de cardan
unloading	déchargement (m)
up-dip	en haut; amont-pendage
uphill	en montant
uraninite	pechblende (f); péchurane (m)
uranium mine	mine (f) d'uranium
utilization	utilisation (f)

ENGLISH	FRANÇAIS
value	valeur (f)
valve	soupage (f)
valve seat	siège (f) de soupage
vane	aube (f)
vapour	vapeur (f)
variable	variable (f)
vector quantity	quantité (f) vectorielle
vein	filon (m)
velocity	vitesse (f)
ventilation	ventilation (f)
ventilation shaft	puits (m) d'aération; puits (m) de ventilation; cheminée (f) d'aération
vertical drum shearer	combiné (m) à tambour vertical
vertical force	force (f) verticale
vertical shaft	puits (m) vertical
vibration	vibration (f)
vibrating-wire extensometer	extensomètre (m) à fil vibrant
viscosity	viscosité (f)
viscosity coefficient	coefficient (m) de viscosité
viscoelastic	viscoélastique
viscous	visqueux
viscous flow	écoulement (m) visqueux
void	vide (m)
void ratio	indice (m) des vides
voltage	tension (f)

ENGLISH

voltage regulator

volume

vug

vulcanize, to

vulcanization

FRANÇAIS

régulateur (m) de tension

volume (m)

four (m) à cristaux; druse (f);
géode (f)

vulcaniser

vulcanisation (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

wagon	wagon (m)
walking	avancement
walking dragline	dragline (m) marchant; drague (f) à câble marchant
walking support	soutènement (m) qui chemine
wall	parement (m); paroi (f); éponte (f)
wall bolting	boulonnage (m) des parois
wall friction	frottement (m) à la paroi
wall rock	éponte (f); roche (f) encaissante
washer	rondelle (f)
waste	stérile (f); arrière-taille (f)
water disposal	élimination (f) des stériles
water	eau (f)
water-bearing sand	sable (f) aquifère
water-cooled machine	machine (f) refroidie à l'eau
water pollution	pollution (f) de l'eau
water pressure	pression (f) d'eau
waterproof	résistant à l'eau; imperméable (m) à l'eau
water resistance	résistance (f) à l'eau
water supply	alimentation (f) en eau
water table	nappe (f) d'eau
water vapour	vapeur (f) d'eau
wave	onde (f)
wave front	front (m) d'onde

ENGLISH	FRANÇAIS
wavelength	longueur (f) d'onde
weak features (of a machine)	points (m) faibles (d'une machine)
wear	usure (f); abrasion (f)
wear plate	plaque (f) d'usure
weathering	altération (f) due aux agents atmosphériques; effritement (m); décomposition (f)
weather proofing	protection (f) contre les intempéries
web	passe (f); copeau (m); flasque (f); joue (f)
wedge	coin (m)
weight	poids (m)
well	silo (m); poche (f)
wet drilling	forage (m) humide; forage (m) à l'eau; sondage (m) à l'eau
wet grinding	trituration (f) par voie humide
wettability	mouillabilité (f)
wet bulb thermometer	thermomètre (m) humide
wetting agent	agent (m) mouillant
wheel	roue (f)
wheel-mounted	à roues
width	largeur (f)
wince	treuil (m)
winder	machine (f) d'extraction
winding	bobinage (m); bobine (f); armature (f)

ENGLISH

FRANÇAIS

winterization	traitement (m) contre le froid; protection (f) contre les froids d'hiver
winze	puits (m) borgne; bure (f)
wire (leg)	fil (m) de détonateur
wire mesh	treillis (m) métallique; grillage (m)
wire rope	câble (m) métallique
wiring diagram	schéma (m) de liaison électrique
withdrawing	extraction (f)
wood	bois (m)
wood meal	farine (f) de bois
wood prop	étançon (m) en bois
work	travail (m)
workable	exploitable; manoeuvrable
workday	jour (m) de travail
worker	ouvrier (m); manoeuvre (m)
working face	taille (f) en activité
working conditions	conditions (f) de travail
working life (of a machine)	durée (f) de vie; durée (f) de service; durée d'usage
working place	chantier (m)
working thickness	ouverture (f) de la taille
wrapper	enveloppe (de cartouche)

ENGLISH

FRANÇAIS

X-ray analysis

analyse (f) par rayons-x

yield (of supports)

coulissement (m); fléchissement (m)

yield point

point d'écoulement; limite (f)
élastique

yielding arch

cadre (m) coulissant; cintre (m)
coulissant

yielding prop

étançon (m) coulissant

Young's modulus

module (m) de Young

zinc mine

mine (f) de zinc

zone

zone (f)

- - - - -

ASR:(PES)DV

CORRECTIONS SUGGESTED TO "ENGLISH-FRENCH GLOSSARY OF MINING TERMS"

MINES BRANCH INFORMATION CIRCULAR IC 245

PAGE	TERM	COMMENTS

ON HER MAJESTY'S SERVICE
SERVICE DE SA MAJESTÉ

CANADA
POSTAGE PAID
PORT PAYÉ

Department of Energy, Mines & Resources,
Mining Information Centre,
Mines Branch,
555 Booth Street,
Ottawa 4, Ontario,
CANADA.